NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 41

**KINH ÑAÏI THÖØA LYÙ THUÙ LUÏC BA LA MAÄT ÑA - NGÖÏ CHE**Á **TÖÏA**

Ñaïi phaùc: Ngöôïc laïi phoå baùc. Tuïc Töï cho raèng: vieát ñuùng laø chöõ phaùc naøy. Vöông Daät cho raèng: chaân phaùc, thaät thaø, chaân thaät. Chaân cuõng gioáng nhö khí töôïng chöa phaân chia. Theo Thanh loaïi cho raèng: phaøm vaät gì chöa coù ñieâu khaéc chaïm troå goïi laø phaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: goã coøn nguyeân chöa ñeûo goït, chöõ vieát töø boä moäc thanh phoác, aâm phoác laø aâm boác.

Khieân hoà: Ngöôïc laïi xí kieân. Quaûng Nhaõ cho raèng: khieân laø loâi keùo lieân keát nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: daãn ra tôùi phía tröôùc; chöõ vieát töø boä ngöu ñeán boä mòch thanh huyeàn, aâm mòch ngöôïc laïi aâm quí dinh, gioáng loâi keùo daét con traâu. Tuïc duøng vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ khieân laø chaúng phaûi.

Taùng hoà: Ngöôïc laïi aâm tang taùng. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: cheát maát goïi laø taùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cheát maát; chöõ vieát töø boä phoác, thanh vong. Tuïc vieát chöõ taùng naøy cuõng vieát chöõ taùng naøy, ñeàu chaúng phaûi döôùi laø chöõ hoà. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø ngöõ khí trôï töø, duøng cuoái caâu, thanh ñieäu dö thöøa, chöõ vieát töø boä heà thanh quyeát aâm quyeát ngöôïc laïi aâm phieán mieät.

AÙi oá: Ngöôïc laïi aâm treân ai ñaïi. Tuïc töï vieát beán theå. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: thaân yeâu, meán thích. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: thöông xoùt, yeáu meán nhôù nghó ñeán. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kyù ñeán boä taâm vieát thaønh chöõ aùi. Nay thoâng duïng vieát chöõ aùi naøy, aâm kyù laø aâm kyø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø oâ coá. Coá Daõ Vöông cho raèng: oá laø gheùt, chöõ giaû taù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát tu boä taâm thanh aù. tuïc duøng vieát töø boä aùc naøy laø sai.

Tòch lieâu: Ngöôïc laïi aâm treân laø tình ñòch. Tuïc töï vaø Saùch Thuyeát

Vaên vieát ñuùng laø chöõ tòch naøy nghóa laø choã khoâng coù tieáng ngöôøi, chöõ vieát töø boä mieân ñeán boä thích thanh tónh, hoaëc laø vieát töø boä ngoân vieát thaønh chöõ tòch. Ngöôïc laïi aâm döôùi lòch ñieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñöùng trong cöûa maø nhìn ra xa. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: tòch lieâu laø nôi xa thaêm thaúm, khoâng coù aâm thanh tieáng ngöôøi, chöõ vieát töø boä mieân thanh lieâu, chöõ vieát töø chöõ lieäu tónh löôïc aâm mieän laø aâm mieân aâm thuùc laø aâm thuùc, töø chöõ thích tónh löôïc.

Só thôøi: Ngöôïc laïi aâm söï töû. Thöôïng Thanh Tuïc Töï cho raèng: thôøi laø choã duøng ñuùng luùc, chöõ só vieát ñuùng laø töø boä vieát thaønh chöõ só. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä lai vieát thaønh chöõ só. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: só laø chôø ñôïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chôø ñôïi ngöôøi ñeán. Tuïc Töï vieát töø boä nhôn vieát thaønh chöõ só cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Phaân luaân: Ngöôïc laïi aâm treân phöông vaên. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaân laø ñung ñuùc nhoán nhaùo. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø luaät truaân. Saùch Chu Dòch cho raèng: luaân laø sôïi chæ ngay thaúng, toå chöùc laøm vieäc. Toáng Trung Thöôïng Só chuù giaûi kinh Thaùi Huyeàn raèng: Luaân laø lieân laïc noái lieàn vôùi nhau ñeàu laø chöõ hình thanh.

Löu dòch: treân laø chöõ löu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä löu aâm ngöôïc laïi aâm duøng khöù thanh laø chaúng phaûi aâm dòch laø aâm dieäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: dòch laø nöôùc daõi trong mieäng chaûy ra, chöõ vieát töø boä thuûy thanh daï.

Thieån thaâm: Ngöôïc laïi aâm thieân dieãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng saâu, chöõ vieát töø boä thuûy thanh tieån, aâm tieån ngöôïc laïi aâm teá haïn, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöông nhaäm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thaâm thuùy, saâu xa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä thaâm aâm thaâm ñoàng vôùi aâm treân. Nay töông truyeàn töø aâm thaâm ngöôïc laïi aâm sôn laâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaâm cuõng ñoàng vôùi chöõ thaâm, cuõng goïi laø saâu xa.

Huùc nhöït: Ngöôïc laïi aâm hung ngoïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: huùc laø maët trôøi moïc chieáu saùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maët trôøi môùi moïc; chöõ vieát töø boä nhöït, ñeán boä cöûu, ngöôïc laïi aâm döôùi nhò chaát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tinh cuûa thaùi döông, chöõ töôïng hình.

Suyeãn truù: Ngöôïc laïi treân thöùc laêng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: vieát chöõ thaêng nghóa laø leân cao. Theo Thanh Loaïi vieát chöõ suyeãn nghóa maët trôøi môùi moïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi truù cöùu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: truù laø saùng ban ngaøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maët trôøi saép laën cuøng vôùi ban ñeâm laø theá giôùi toái taêm, chöõ vieát töø boä ñaûn ñeán boä duaät

chöõ hoäi yù.

Nhaát chí: AÂm trí, chöõ giaû taù trí cuõng laø chöõ chí nghóa laø ñeán. Ngheä chöng: Ngöôïc laïi aâm treân ngö keä. Khoång An Quoác chuù giaûi

Saùch Thöôïng Thö raèng: ngheä laø cai trò, trò. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngheä laø ngôi nghó. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caét coû boû ñi; chöõ vieát töø boä phieät ñeán neùt maùt töông giao vôùi nhau, goïi laø ngheä, aâm phieät laø aâm yeâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: neùt chuyeån beân traùi aâm maùt ngöôïc laïi aâm bì maät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: neùt chuyeån beân phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöùc nhöng. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñeán kòp. Saùch Tieåu Nhaõ noùi raèng: chöng laø ngöôøi ñoâng ñuùc. Theo Haøn Thi truyeän cho raèng: daân ñoâng, toát laønh. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: ngaøy caøng phaùt ñaït. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thaûo ñeán boä tieâu thanh thöøa, aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

Keá taân: Ngöôïc laïi aâm treân cö ngheä, tieáng Phaïn, teân cuûa nöôùc Taây Vöùc, hoaëc goïi laø keá thaáp di la hoaëc goïi laø coá thaáp maät ñeàu laø ngöôøi xöa dòch sai, toùm löôïc. Ñuùng Phaïn aâm goïi laø yeát thaáp nhó la ôû Baéc AÁn Ñoä.

Laõnh tuï: Ngöôïc laïi aâm treân löïc dónh. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: laõnh laø ñöùng haïng ñaàu. Saùch Trang Töû cho raèng: laõnh laø ghi cheùp, choïn laáy. Trònh Huyeàn chuù giaûi Saùch Leã Kyù raèng: chænh lyù. Luïc thao cho raèng: laõnh laø coå aùo. Xöa nay Chaùnh Töï vieát chöõ laõnh naøy, nay thoâng duïng vieát chöõ töø boä hieät thanh lònh, aâm hieät ngöôïc laïi aâm hieàn kieát, ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuø loâi. Tuïc Töï vaø saùch Khaûo Thanh cho raèng: tay aùo thaúng. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng ñoàng nghóa; chöõ vieát töø boä y ñeán boä tuï thanh tònh. Xöa nay Chaùnh Töï vieát chöõ tuï töø boä thaùi ñeán boä y, cuõng vieát chöõ tuï naøy.

Döïc veä: Ngöôïc laïi aâm treân laø döïng chöùc. Khoång An Quoác chuù giaûi Saùch Thöôïng Thö raèng: döïc laø phuï giuùp. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: cung kính. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: trôï giuùp. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: theâm vaøo saùch Nhó Nhaõ cho raèng: cung kính. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùnh chim, töø treân laø boä vuõ thanh dò, ngöôïc laïi aâm döôùi laø dinh ueá. Vöông Daät chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: giuùp ñôõ, che chôû. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: baûo veä bieân thuøy. Quaùch Phaùc cho raèng: baûo veä bieân thuøy. Quaùch Phaùc cho raèng: baûo veä doanh traïi giöõ gìn ngaên ngöøa töø trong tôùi ngoaøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: canh giöõ baûo veä; chöõ vieát töø boä vó ñeán boä baùi ñeán boä haønh haønh laø xeáp haøng ñi vaây quanh. Nay vieát chöõ veä tónh löôïc neân vieát chöõ veä.

Ñòch löïc: Ngöôïc laïi aâm ñình lòch. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: ñòch laø taåy tröø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñòch röûa

queùt doïn saïch seõ, raõi nöôùc, aâm saùi, ngöôïc laïi aâm aâm aù leã.

Haáp daãn: Ngöôïc laïi aâm treân kim laäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: daãn nöôùc; chöõ vieát töø boä thuûy thanh caäp, döôùi laø aâm: dó nhaãn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: daãn ñöôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: môû daây cung; chöõ vieát boä cung ñeán boä quyeát aâm quyeát laø aâm quyeát laø aâm dueä, vaên coå vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ daãn, hoaëc laø vieát chöõ hoaèng.

Thöù baèng: AÂm döôùi bì baêng. Saùch Taäp Huaán cho raèng: baèng laø kyù thaùc gôûi gaám, chöõ vieát töø boä taâm, thanh baèng. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ baèng. Laïi khöù thanh nghóa laø döïa vaøo, nöông vaøo.

Chôn thuyeân: Ngöôïc laïi aâm thaát duyeân. Saùch Trang Töû cho raèng: thuyeân laø caùi nôm, choã goïi laø baét caù ñöôïc caùc maø queân nôm. Coá Daõ Vöông cho raèng: baét caù, duøng tre truùc laøm thaønh caùi lôø, caùi ñoù ñeå baét caù, aâm caåu laø aâm caåu.

Lieâu nhaân: Ngöôïc laïi aâm lieâu ñieâu. Quaûng Nhaõ cho raèng: lieâu laø caåu thaû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tai nghe chim hoùt; chöõ vieát töø boä nhó thanh maõo hoaëc laø vieát chöõ lieâu. Nay thoâng duïng vieát töø boä maõo vieát, vieát thaønh chöõ lieâu, e raèng saùch vieát sai, aâm maõo aâm laø aâm daäu, aâm lieâu laø aâm lieãu.

Caûnh khaûi: Ngöôïc laïi aâm treân canh haïnh. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: caûnh laø troàng troït. Quaûng Nhaõ cho raèng: sô löôïc. Chöõ vieát töø boä moäc thanh canh, ngöôïc laïi aâm döôùi ca ngaïi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: khaùi laø caùi thanh gaït ngang treân hoäc khi ñong löôøng. Giaùng Toâng chuù giaûi Ñoâng Kinh Phuù truyeän raèng: caûnh khaûi ñoù laø loaïi rau khoâng coù taâm nhoû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng ñoàng. Trònh Huyeàn cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh kyù hoaëc vieát chöõ khaûi aâm haøm laø aâm chaâm aâm tieâm ngöôïc (T575) laïi aâm töùc tieâm.

# KINH ÑAÏI THÖØA LYÙ THUÙ LUÏC BA LA MAÄT ÑA QUYEÅN 1

Ca lan ña ca: Ngöôïc laïi aâm cöông khö. Xöa dòch ca lan ñaø di, hoaëc goïi laø yeát lan ñaït ca, ñeàu sai. Ñuùng Phaïn aâm goïi laø yeát laõn ñaø ca, teân cuûa vöôøng ñaïi truùc vieân (vöôøn truùc lôùn) gaàn thaønh Vöông Xaù, gaàn nuùi Nam AÁm. Noùi ñaây laø choã Ñöùc Phaät giaûng kinh.

Ñaõi ñaéc: Ngöôïc laïi aâm ñöôøng teá, Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: ñaõi laø ñeán kòp luùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø

boä xöôùc thanh ñaõi, aâm ñaëc laø aâm ñoaøi.

A taêng xí da: Ngöôïc laïi khinh dó, ngöôïc laïi aâm döôùi dó giaù, tieáng Phaïn, teân Phaùp Soá. Theo Caâu Xaù luaän daãn giaûi thoaùt kinh noùi raèng: trong saùu möôi soá A taêng xí da, laø thöù naêm möôi hai soá ñeàu laáy teân thaäp thaäp bieán, ñaày ñuû nhö trong luaän noùi.

Y hoä: Ngöôïc laïi aâm hoà coå. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: coå laø choã nöông döïa caäy nhôø. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh coå.

Traàm mòch: Ngöôïc laïi aâm treân trì laâm. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: traàm laø chìm ñaém. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: traàm khaùc nöôùc; chöõ vieát töø boä traãm aâm laø aâm daâm, ngöôïc laïi aâm döôùi ninh lòch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhôn ñeán boä thuûy vieát thaønh chöõ mòch nghóa laø ngöôøi chìm xuoáng nöôùc, chöõ vieát töø boä thuûy thanh nhöôïc.

Nan giaûi: Ngöôïc laïi aâm döôùi haøi giôùi cuõng coù aâm haï giaû laø chaúng

phaûi.

Chænh lyù: Ngöôïc laïi aâm chinh dónh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

baèng ñeàu nhau; chöõ vieát töø boä saéc thanh chaùnh. Tuïc duøng vieát töø boä chæ laø chaúng phaûi aâm saéc, ngöôïc laïi aâm söûu löïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ saéc töø boä thuùc ñeán boä phoäc, aâm phoäc ngöôïc laïi aâm phoå boác. Tuïc duøng vieát töø boä lai, ñeán boä löïc vieát thaønh chöõ saéc laø chöõ thöôøng hay duøng.

Voâ yeåm: Ngöôïc laïi aâm y dieâm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Saùch Khaûo Thanh cho raèng: no aên no buïng, vui veû, ñaày ñuû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä khuyeån ñeán boä cam ñeán boä nhuïc.

Song tuùc: Ngöôïc laïi aâm treân soùc song. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø hai boä truy ñeán boä höu, höïu laø tay caàm naém, tuïc duøng laø chaúng phaûi traùi ngöôïc.

Cung kính: Treân laø chöõ cung. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghieâm tuùc tuaân theo döôùi laø vaên coå coù chöõ taâm, thanh treân laø cung tuïc duøng töø chöõ tieåu laø chaúng phaûi, döôùi laø chöõ kính. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: kính laø thaän troïng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø phoäc thanh caåu aâm caåu, ngöôïc laïi aâm kyû löïc.

Ky toûa: Ngöôïc laïi aâm treân kyù nghi. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: laáy sôïi daây da buoäc nôi moõm con ngöïa. Thích Danh cho raèng: ñeå kieàm cheá, caàm giöõ ngaên caám khoâng cho con ngöïa chaïy loaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä voõng thang ky, ñoàng vôùi aâm treân hoaëc laø vieát chöõ ky naøy, ngöôïc laïi aâm döôùi toâ quaû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: toûa laø ghi cheùp. Quaûng Nhaõ cho raèng: caùi vong lieân keát vôùi nhau; chöõ vieát töø boä kim thanh toûa, aâm toûa ñoàng vôùi aâm treân.

Minh tinh: Chöõ minh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä caûnh aâm caûnh ngöôïc laïi aâm quæ vónh. Töø boä nguyeät ñeán boä caûnh gioáng nhö song cöûa soå. Chöõ tinh ñoù laø tinh cuûa nguõ haønh. Noùi minh tinh ñoù laø cuõng chaúng phaûi moãi ngaøy thöôøng coù sao saùng. Bôûi theá cho neân taâm kim moäc hoûa thoå vaø laáy sao thuûy tinh thôøi coù sao chieáu saùng, khi maø trôøi saép saùng maø hieän coù ñoaùn ngöôøi haàu phaûi bieát khoâng laâu laø maët trôøi moïc. Trong caùc kinh thôøi coù noùi minh tinh. Ñöùc Phaät cuõng do nhaân duyeân maët trôøi saép moïc vaø ngoâi sao saùng, maø daãn tôùi lôøi noùi thí duï, Ñöùc Töø Thò Boà taùt gaàn nôi ñòa vò Phaät quaû, nghóa xöa goïi laø Taây phöông. Khi ban ñeâm xem xeùt quaùn saùt ba ngoâi sao saùng, ban ñaàu quaùn baïch tinh, keá ñeán quaùn thanh tinh, sau cuøng laø quaùn xích tinh. Ñaây laø raát quaùi laø vôùi nghóa kinh ñaây laø gioïng noùi chaúng phaûi thaät.

Phaøm chuû: AÂm treân laø phaøm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phaøm laø buoàm cuûa chieác thuyeàn lôùn döïng treân khieán cho gioù ñuøa ñöa chieác thuyeàn ñi, Phaøm chuû ñoù laø ngöôøi daãn ñöôøng ñi trong bieån; chöõ vieát töø boä caân thanh phaøm.

Hoài phuïc: AÂm treân laø chöõ hoài, kinh vaên vieát theo chöõ coå hoài, tuy laø ñuùng, nhöng maø coù choã khoâng duøng. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: nöôùc chaûy ngöôïc doøng maø treân goïi laø saùch hoài. Quaùch Phaùc cho raèng: nöôùc chaûy voøng xoaùy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phuïc, hoaëc laø vieát chöõ phuïc cuõng goïi laø nöôùc chaûy voøng xoaùy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh phuïc.

Xaâm haïi: Ngöôïc laïi aâm treân laø thích daâm. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: laø xaâm phaïm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø töø tieán tôùi. Chöõ vieát töø boä nhôn ñeán boä tröõu ñeán boä höïu aâm höïu laø tay. Tay caàm naém tröõu laø caây choåi. Neáu nhö ngöôøi caàm caây choåi queùt töø töø tieán vaøo goïi laø xaâm, nay tónh löôïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haø ñaïi. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: haïi laø keû troäm ñaïo taëc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laøm toån thöông; chöõ vieát töø boä mieân ñeán boä khaåu noùi raèng töø trong nhaø khôûi leân, ñeán boä phong thanh tónh. Kinh vaên vieát chöõ haïi laø vaên thöôøng hay duøng, aâm phong chöõ haïi laø chöõ coå.

Ca loã ca: tieáng Phaïn, teân cuûa con chim lôùn aên thòt roàng. Xöa goïi laø ca laâu la, cuõng teân laø kim xí ñieåu con chim caùnh vaøng hoaëc goïi laø aùt loä traø, nay vaên saùch vieát ca loã sa treân. Hai chöõ döôùi khoâng töông ñöông. Ñuùng Phaïn aâm goïi laø nghieät loã noâ, aâm noâ ngöôïc laïi aâm ninh da, aâm loã cong löôõi ñoïc hoà cuõng coù teân laø long oaùn.

Thoân ñaïm: Ngöôïc laïi aâm ñoà lam. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aên, chöõ vieát töø boä khaåu thanh khaùp. Kinh vaên vieát töø chöõ haùm cuõng nghóa

aên, cho aên, ñeàu laø chöõ thöôøng hay duøng.

Luõ giaû: Ngöôïc laïi aâm löïc chuû. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: coøng löng. Luõ cuõng gioáng nhö treân löng cong laïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: thaân mình cong laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gaày yeáu. Chöõ vieát töø boä nhôn ñeán boä laâu thanh tónh hoaëc goïi löng guø ñeàu laø moät nghóa.

Khoûa giaû: Ngöôïc laïi aâm treân hoa ngoõa. Traùnh ñi tuïc huùy neân vieát ñaây hoà, voán aâm laõng quaû. Theo Taû Truyeän cho raèng: quaùn caùi thaân loõa loà khi taém röûa. Coá Daõ Vöông cho raèng: khoûa ñoù laø ngöôøi côûi aùo ñeå loä caùi vai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä y vieát thaønh chöõ khoûa. Töï Thö cuõng coù vieát töø boä thaân vieát thaønh chöõ khoûa. Saùch Ngoïc Thieân cho raèng: vieát töø boä nhôn vieát thaønh chöõ khoûa, ba theå chöõ ñeàu thoâng duïng.

Ñoài phuï: Ngöôïc laïi aâm treân ñoâ loâi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñoài laø ñoáng ñaát cao. Bì Thöông cho raèng: nhieàu moâ ñaát tuï laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: moâ ñaát nhoû, chöõ vieát töø boä thoå thanh truy. Kinh vaên vieát töø boä thaäp vieát thaønh chöõ ñoâi naøy chaúng phaûi, hoaëc laø vieát chöõ nhaïn laø chöõ coå, cuõng coù vieát chöõ ñoäi, cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phuø höõu. Ngoâ sôû vaø saùch Vaän Anh aâm laø phuø vuõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaïi loä lôùn, treân nuùi khoâng coù ñaù goïi laø phuï, vaên coå vieát chöõ phuï, chöõ töôïng hình.

Chæ döôõng: Ngöôïc laïi aâm chæ phuù. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: chæ laø maøi cho baèng. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ñaù maø dao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ ñoù laø loaïi ñaù meàm; chöõ vieát töø boä haùn thanh ñeå aâm haùn laø aâm haûn.

AÛi hieäp: Ngöôïc laïi aâm treân löu giôùi. Quaûng Nhaõ cho raèng: aûi laø nôi böùc baùch nhoû heïp, cuõng gioáng nhö laø hieäp. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: laø nôi nguy hieåm, hoaëc laø vieát chöõ aùch. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ aûi. Laïi chöõ aûi laø chöõ coå, nay theo tónh löôïc vieát chöõ aûi ñeàu laø ñuùng theå, ngöôïc laïi aâm döôøi laø haøm giaùp. Coá Daõ Vöông cho raèng: choã nhoû heïp böùc baùch; khoâng roäng raõi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vuøng bieân aûi, nhoû heïp, nguy hieåm. Chöõ vieát töø boä phuï thanh hieäp. Kinh vaên vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ hieäp laø chaúng phaûi.

Trieàn lyù: Ngöôïc laïi aâm tröïc lieân. Saùch Taäp Huaán cho raèng: nôi thaønh thò, haøng quaùn, nôi khu ñaát troáng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nôi chôï buùa, baùn haøng quaùn khu ñaát khoaûng moät maãu, choã ngöôøi ta thaû ñeå nuoâi gia suùc, nôi ñaát truõng, laáy laøm nôi phoá chôï, cö daân sinh soáng, chöõ vieát töø boä thoå thanh trieàn.

Khai hoaùt: Ngöôïc laïi aâm döôùi hoan quaùt. Quaûng Nhaõ cho raèng: hoaùt môû roäng, khai thoâng troáng roãng. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ hoaùt

naøy thoâng vôùi chöõ coác laø khe nuùi, töø boä coác thanh haïi. Treân laø chöõ khai, ñuùng theå laø vieát chöõ khai. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø chöõ khai cuõng thoâng duïng. Töø boä tónh laø sai aâm khai laø aâm khieân.

Ueá oá: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø oâ coá.

Kinh cöôùc: Ngöôïc laïi aâm caïnh öùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caây taùo chua. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñeàu boä cöôùc laø aâm thích, caây coù gai nhoïn vaên coå vieát chöõ töôïng hình chöõ taùo.

Traàn buoän: AÂm treân laø traàn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con nai ñi buïi ñaát bay leân; chöõ vieát töø boä thoå, chöõ hoäi yù, ngöôïc laïi aâm döôùi boàn vaán. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: buïi ñaát dô baån. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ buoän traàn ñeàu töø boä thoå thanh phaân.

Caâu chæ la: AÂm treân laø caâu, caâm tö dó, tieáng Phaïn teân cuûa loaøi chim, chim naøy tính noù thích ñaäu caønh caây töôi toát, khoâng ñaäu treân caønh caây khoâ.

Ly ngöu: AÂm maõo, loaïi boø, xuaát nöôùc Taây Nam Di, vaø nöôùc Taây Nhung, cuõng goïi laø loaïi boø coù loâng ñuoâi daøi. Vaên trong kinh Baûo Tích AÂm Nghóa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Phong ngöu: AÂm phong. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: Coù loaøi boø hoang daõ ôû phöông Nam. Saùch Taäp Chuù Nhó Nhaõ ghi raèng: nay ôû ñaát Giao chæ hieán cho raát nhieàu loaïi boø naøy. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Tieåu Nhaõ raèng: haøm treân con boø nhoâ leân gioáng nhö laïc ñaø, moät beân xuaát ra, hôïp laïi, nöôùc boït traøo ra. Nay noùi sai, noùi laø loaïi phong ngöu, aâm baïo laø aâm ñieän, aâm ñieät ngöôïc laïi aâm ñieàn hieät, chöõ hình thanh.

Phaàn nhieät: Ngöôïc laïi aâm treân phoå vaên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thieân ñoát ñoàng ruoäng, ngöôïc laïi aâm döôùi nhuyeãn chuyeát. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: nhieät laø thieâu ñoát. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: löûa chaùy saùng röïc; chöõ vieát töø boä hoûa thanh nhieät.

Hyù luaän: Ngöôïc laïi aâm hy nghóa. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: hyù laø haøi höôùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: taø vaïy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laøm troø ñuøa. Mao Thi Truyeän cho phoùng daät, phoùng ñaõng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä qua thanh hyù, aâm hyù laø aâm hy, chöõ hyù töø boä ñaäu, aâm qua ngöôïc laïi aâm coå hoøa, vieát tónh löôïc taâm boä hö ñeán boä qua vieát thaønh chöõ hyù laø chaúng phaûi aâm qua ngöôïc laïi aâm döõ chöùc, aâm höôùc ngöôïc laïi aâm höông chöôùc.

Huøng bi: Ngöôïc laïi aâm treân höùa cuøng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: huøng laø con gaáu, bi con bi moät gioáng ñoäng vaät gioáng gaáu maø to lôùn hôn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi thuù gioáng nhö heo röøng, muøa ñoâng chui nuùp trong hang, thöôøng hay lieám chaân tay ngöôøi gioáng nhö ngöôøi

maø chaân gaáu aâm phieàn laø aâm phieàn, aâm döôùi laø bi laø aâm bi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: bi cuõng gioáng nhö gaáu, maø loâng maøu vaøng, traéng. Quaùch Phaùc cho raèng: gioáng nhö gaáu maø ñaàu lôùn hôn, chaân noù daøi cao hôn, raát duõng caûm, coù nhieàu söùc maïnh coù theå nhoå caû goác caây.

Hoå baùo: Ngöôïc laïi aâm treân hoà coå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vua cuûa loaøi caàm thuù, chöõ vieát töø boä hoå aâm hoå laø aâm hoà, con hoå chaân noù gioáng chaân ngöôøi, cho neân chöõ hoå döôùi töø boä nhôn, chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm döôùi bao nhi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gioáng con hoå, maø treân thaân coù ñoùm ñen nhoû nhö hoå; chöõ vieát töø boä tró ñeán boä bao, thanh tónh aâm tró laø aâm tró.

Saøi lang: Ngöôïc laïi aâm treân saøng giai. Loaøi caàm thuù soáng treân nuùi. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: laø loaïi choù soùi chaân gioáng choù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc loaïi lang; chöõ vieát töø boä tró thanh taøi. kinh vaên vieát töø boä khuyeãn vieát thaønh saøi naøy laø chaúng phaûi. Theo chöõ saøi coù hai loaïi soùi, thöôøng ñi töøng baày treân nuùi, hang khoâng taùch rôøi ra, lôùn goïi laø saøi lang, nhoû goïi laø saøi noâ. Nhöõng con soùi nhoû ñoù thöôøng ñi tröôùc cuøng nhau saên moài nhö laø höôu nai, saùt haïi con moài xong oâm giöõ trong mình maø khoâng daùm aên, phaûi ñôïi con saøi lang töùc con soùi, saøi lang sau khi ñeán tröôùc aên no neâ roài sau ñoù môùi ñeán con saøi noâ aên, chuùng xeù xaùc con moài taøn haïi raát kinh tôûm. Saùch Leã kyù Thieân Nguyeät Lònh cho raèng: ñeán thaùng muøa thu söông muø giaùng xuoáng laø ngaøy maø caùc con thuù cuùng teá thòt cho saøi lang, töùc laø con soùi saên baét moài. Ngöôïc laïi aâm döôùi laïc ñöông. Saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: lang gioáng nhö choù, maø ñaàu raát nhaïy beùn, treân traùn maøu traéng, loaïi thuù raát maïnh, chöõ vieát töø boä khuyeån thanh löông.

Daõ can: Hoaëc goïi laø xaï can, aâm laø aâm daï. Tö Maõ Böu vaø Quaùch Phaùc ñeàu cho raèng: daõ can laø loaïi choù hoang, thuoäc soùi coù theå laàn theo caây cao maø tìm. Quaûng Chí cho raèng: ôû cuûa choù soùi daõ can ôû nôi nguy hieåm nuùi cao, hoaëc treân caây, coù theå bieát chaúng phaûi con choàn. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: ma hoà thieàn töùc con caùo. Trong danh töø Phaät gia goïi ngoaïi ñaïo laø ma hoà thieàn, yù noùi hoïc vaán chæ coù loâng da beân ngoaøi, chöa ñaït nghóa lyù chaân thaät. Trong kinh laïi noùi raèng: khi nhìn con caùo, laïi nhìn thaáy con daõ can laø bieát hai con ñeàu khaùc bieät, con caùo lôùn hôn daõ can.

Hoà thoá: Ngöôïc laïi aâm laø hoà. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi yeâu thuù, ma quæ, laïi thöøa nhaän mình coù ba ñöùc, trong thaân hình noù coù saéc raát ñeïp, phía tröôùc nhoû, sau lôùn, cheát roài thì ñaàu co laïi; chöõ vieát töø boä khuyeån ñeán boä qua, thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thoå coá. Saùch Thuyeát Vaên

cho raèng: loaøi thuù. Tröôùc gioáng nhö con caùo chaân sau coù ñoùm ñen, ñuoâi cuûa noù vaø ñaàu cuûa noù ñoàng nhau chöõ vieát töø boä beä thanh tónh.

Ngoan xaø: Ngöôïc laïi aâm treân nguõ quan, ngöôïc laïi aâm döôùi xaõ giaù. Bao Phaùc Töû giaûi thích raèng: loaøi raén thì raát nhieàu, chæ coù can ngoan xaø khi xaâm phaïm ñeán ngöôøi, thì mau choùng coù theå duøng dao caét boû choã thòt bò caén ñi, choân xuoáng ñaát töï noù soâi suït leân gioáng nhö löûa ñoát, chæ trong giaây phuùt laø heát, thì con ngöôøi môùi ñöôïc soáng. Neáu khoâng caét boû choã thòt bò caén ñoù taát seõ bò cheát. Saùch Huyeàn Trung Kyù noùi raèng: ngoan xaø thaân noù daøi ba boán thöôùc, coù boán chaân, gioáng nhö thuû cung, treân xöông soáng löng coù kim nhoïn raát beùn nhö dao, raát ñoäc haïi, ngöôøi chaïm vaøo khoâng ñeán nöûa ngaøy laø cheát. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: da cuûa noù coù theå laøm bao ñöïng kieám, dao laøm ñoà trang söùc cuøng vôùi da loaøi saáu töông tôï nhöng maø thoå hôn moät chuùt, khaùc laø vaäy.

Phuùc yeát: Ngöôïc laïi aâm treân laø phöông phuïc. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: phuùc laø loaøi raén hoå ñoäc, thaân daøi ba thöôùc, ñaàu to, gioáng nhö loaøi yeâu nghieät. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: gioáng nhö chæ con ngöôøi yeâu nghieät. Saùch söû kyù ghi raèng: loaøi raén hoå naøy khi caén vaøo tay ngöôøi, thì ñoaïn chaët tay boû, ñoäc haïi nhö raén ñoäc. Ngöôïc laïi aâm döôùi hieân yeát, lôøi noùi thoâng caû boán phöông, chöõ vieát töø boä truøng thanh hieát, kinh vaên vieát töø boä caùt laø chaúng phaûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi coân truøng ñoäc haïi, treân ñuoâi noù cuoän laïi coù ñoäc baén ra, chöõ töôïng hình. Saùch Ngoïc Thieân cho raèng: thuoäc gioáng boø caïp, aâm saùi, ngöôïc laïi aâm kyø giôùi, chöõ bieán theå tuïc goïi laø laên laït. Xem thoâng duïng treân aâm laõn, ngöôïc laïi aâm tha haït, aâm döôùi laït ngöôïc laïi aâm laõng haït. Laïi cuõng coù teân khaùc nöõa ñaây khoâng ghi.

Mieät ngöôïc laïi aâm tieân dieäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi thuûy giôùi coân truøng soáng döôùi nöôùc, chöõ vieát töø boä maõnh thanh teä. Kinh vaên vieát töø boä ngö vieát thaønh chöõ mieät cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng, aâm maõnh laø aâm maõnh, aâm teä laø aâm tyø dueä.

Nguyeân ñaø: AÂm treân laø nguyeân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaïi ba ba lôùn, lôùn ñoù laø nhö baùnh xe, nhoû ñoù laø nhö caùi maân, coù thaàn löïc coù theå reõ nöôùc, loaøi thuûy toäc naøy coù theå laøm cho con ngöôøi raát thích aên thòt. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñöôøng ña. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: loaøi thuûy toäc soáng döôùi nöôùc, loaøi caù saáu. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: noù gioáng nhö loaïi raén moái, coù vaûy lôùn ñoù maø daøi coù vaèn, coù vaân; nhoû ñoù laø coù boán naêm thöôùc, caùi ñuoâi nhö löôõi dao, ñeû tröùng lôùn nhö tröùng ngoãng, sa saàn suøi maø daøy, coù theå laøm da bòt troáng. Cho neân trong Mao Thi Truyeän coù noùi loaïi troáng da caù saáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi thuûy giôùi taâm boä maõnh thoâng

duïng thöôøng hay duøng, döôùi töø boä quy laø chaúng phaûi.

Phuïng hoaøng: Ngöôïc laïi aâm treân laø baèng phuùng, döôùi laø aâm hoaøng. Quyeån tröôùc trong kinh Baûo Tích vaø kinh Baùt Nhaõ aâm nghóa ñaõ giaûi thích roài. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaïi chim thaàn, hay ñem laïi tin toát laønh, chöõ töø boä ñieåu ñeán boä hoaøng ñeàu töø boä kyû cuõng laø thanh.

Uyeân öông: Ngöôïc laïi aâm treân uy vieân, aâm döôùi laø ñieåu laõng. Laïi cuõng laø aâm ö löông, loaøi thuûy ñieåu Mao Thi Truyeän cho raèng: con chim. Trònh Tieån cho raèng: noùi chim uyeân öông soáng thaønh ñoâi quaán quít beân nhau, neân duøng töø naøy ñeå chæ caëp vôï choàng soáng hoøa hôïp. Loaøi chim naøy bay laø laø thaønh ñoâi, khoâng taùch rôøi nhau, ñoù laø thieân tính.

Dieän tröùu: Ngöôïc laïi traéc söu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: da tuï laïi töùc da nhaên. Saùch Taäp Huaán, Vaän Löôïc töï uyeån ñeàu cho raèng: da maët nhaên. Saùch Thuyeát Vaên vaø saùch Ngoïc Thieân, Laâm Töï, Thoáng Töï, Vaên Töï aâm nghóa, xöa nay saùch Giai Uyeån Chu Toøng v.v... ñeàu cho raèng vaên vieát coøn thieáu, khoâng coù chöõ naøy, töø boä bì thanh sô, tuïc duøng vieát chöõ tröùu laø sai, (T576) aâm sô ngöôïc laïi aâm sôû caâu.

AÅu luõ: Ngöôïc laïi aâm treân ö vuõ, aâm döôùi laø löïc vuõ, vaên thoâng duïng cho raèng: aåu luõ laø ngöôøi xöông soáng cong laïi, töùc laø ngöôøi guø löng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ aåu luõ ñeàu töø boä nhôn, chöõ hình thanh. Kinh vaên vieát töø boä thaân vieát thaønh chöõ luõ laø chaúng phaûi.

Toâ maïc giaù maïo: Ngöôïc laïi aâm döôùi mao baùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñöùa treû nhoû, vaø treân ñaàu bieán ñoåi, töùc laø ñaõ ñoäi muõ, chöõ vieát töø boä muïc thanh vieát , aâm vieát ñoàng vôùi treân. Saùch vaên Töï Taäp Löôïc vieát töø boä caân vieát thaønh chöõ maïo cuõng thoâng ñoàng. Toâ maïc giaù laø nöôùc Taây Nhung, tieáng noùi ngöôøi thoà, ñuùng goïi laø taùp ma giaù. Ñaây laø noùi ñuøa töø nöôùc Taây Qui Tö ñeán nay do coù khuùc khuyûu naøy, neân nöôùc naøy môùi hoøa troän laïi roài ñaép leân maët lôùn loaïi xoay ñaàu, hoaëc goïi laø maët thuù, hoaëc gioáng nhö quæ thaàn, giaû laøm caùi loaïi maët naï laøm hình traïng, hoaëc laáy nöôùc buøn thaám vaøo nöôùc raõi leân cho ngöôøi ñi, hoaëc duøng daây buoäc laïi naém keùo loâi, hoaëc ñuoãi baét ngöôøi laøm troø ñuøa vui chôi, moãi naêm vaøo ñaàu thaùng baûy laø baét ñaàu ñi laøm troø ñeán baûy ngaøy môùi ngöøng nghæ. Tuïc töông truyeàn raèng: thöôøng laáy laøm phaùp nhö vaäy ñeå tröø taø yeåm saán aùc quæ La saùt ñeán aên thòt nhôn daân.

Naêng trò: Ngöôïc laïi aâm tröïc chi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: söûa ñoåi, saép xeáp, voán goïi laø trò thuûy, cho neân chöõ vieát töø boä thuûy thanh ñaøi. Baát giaûn: Ngöôïc laïi aâm gian nhaõn. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: giaûn laø choïn löïc, chöõ vieát töø boä thuû thanh giaûn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ ñoâng phaân bieät ra ñôn giaûn. Toùm yeáu laïi: töø boä baùt

ñeán boä ñoâng, chöõ baùt gioáng nhö taùm phöông. Kinh vaên vieát chöõ giaûn naøy laø chaúng phaûi boån chöõ.

Phi nghòch: Ngöôïc laïi aâm treân phoå meù. Theo Taû Truyeän cho raèng: phi laø phaân ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: caêng ra, tröông leân; chöõ hình thanh. Ngöôïc laïi aâm döôùi toâ coá, chöõ vieát ñuùng theå. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: saép baøy ra, noùi laø söûa ñoåi chænh lyù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baùo caùo; chöõ vieát töø boä ngoân thanh nghòch hoaëc laø vieát chöõ cuùc, aâm nghòch laø aâm xích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nghieãm, caân nghieãm laø aâm nghieâm, töø boä nghòch aâm nghòch cuõng laø thanh. Kinh vaên vieát chöõ nghòch naøy laø chaúng phaûi aâm nghòch laø aâm nghòch.

Na la dieân: tieáng Phaïn, teân coõi trôøi duïc giôùi. Coõi trôøi naøy coù nhieàu thaân löïc, duyeân theo saéc vaøng coù taùm caùnh tay nhö chim caùnh vaøng töùc chim xí ñieåu, vua naøy duøng caùnh tay ñaùnh nhau vaø duøng caùc loaïi khí cuï tích tröôïng v.v... cuøng ñaùnh nhau vôùi A tu la, vöông.

Caàm hoaïch: Ngöôïc laïi aâm caäp kim. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: naém baét, hoaëc vieát ñôn chöõ caàm naøy, xem giaûi thích trong truyeän Thuïc Ñoâ Phuù, chöõ vieát boä thuû thanh caàm. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ caàm naøy cuõng nghóa caàm naém töø boä phoäc thanh kim.

Baïo haø: Ngöôïc laïi aâm boå maïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: boãng nhieân trôøi möa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: möa raát nhanh nhö truùt nöôùc. Laïi goïi laø baïo nöa. Chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä vieát ñeán boä xuaát ñeán boä cuûng, aâm cuûng laø aâm cuûng töø boä phong aâm phong töùc laø aâm thao aâm thoát, ngöôïc laïi aâm thoâng noät, aâm vaãn laø aâm maãn.

Tuaàn hoaøn: Ngöôïc laïi aâm tuøy tuaân. Quaûng Nhaõ cho raèng: tuaàn laø ñi theo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñi chöõ vieát töø boä xích aâm xích ngöôïc laïi aâm söõu xích. Thanh thuaãn aâm thuaãn laø aâm thuaän. Kinh vaên vieát töø boä nhôn laø chaúng phaûi hoaëc vieát chöõ tuaàn naøy cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi hoaït quan. Trònh Chuùng chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Hoaøn laø voøng troøn, Quaûng Nhaõ cho raèng: troøn. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông truyeän raèng: ñi treân con ñöôøng lôùn. Quaûng Nhaõ cho raèng: hoaøn laø phì beùo, yeáu thì gaày. Hoaøn töùc laø Döông Ngoïc Hoaøn, yeán töùc laø Trieäu Phi Yeán moät suûng phi cuûa Haùn Thaønh Ñeá, keû beùo ngöôøi gaày nhöng ñeàu laø myõ nhaân; chöõ vieát töø boä ngoïc thanh hoaøn.

EÁ nhaõn: Ngöôïc laïi aâm y keá. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: eá laø bò ngaên che, che ñaäy. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: con maét bò chöôùng ngaïi ngaên che; chöõ vieát töø boä muïc thanh. Hoaëc vieát töø boä vuõ vieát thaønh chöõ eá cuõng thoâng duïng.

Coác quaùi: Ngöôïc laïi aâm treân coâng oác. Teân chung cuûa loaïi luùa

maïch. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: coác laø loäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieáp tuïc; chöõ vieát töø boä hoøa thanh coác, ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoå ngoaïi. Thoáng Töï cho raèng: loaïi caùm thoâ, chöõ vieát töø boä hoøa thanh hoäi.

Ñòch tröø: Ngöôïc laïi aâm ñình löïc. Töïa kinh tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Nguyeät thöïc: Ngöôïc laïi aâm thôøi chöùc. Lyù Thuaàn Phong cho raèng: maët traêng bò gaäm nhaám, aên moøn, khuyeát; do thieân ngö huûy dieät, neân khi maët traêng chieáu xuoáng nhìn nôi doøng suoái seõ thaáy, bò toån thöông yeáu gaày, coù söï huûy hoaïi; chöõ vieát ñuùng theå. Laïi goïi laø khí aâm döông thay ñoåi maø caûm öùng traûi qua. Kinh vaên goïi laø phaøm coù nguyeät thöïc laø baàu trôøi u aùm toái taêm, bò che laïi. Cho neân thaáy coù toån khuyeát, goïi khaùc laø maët trôøi, maët traêng troøn ñaày maø bò aên maát moät maûnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng thanh thöïc.

Kieåu nhaät: Ngöôïc laïi aâm kinh lieãu goïi laø maët trôøi, maët traêng saùng traéng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä baïch thanh giao. Kinh vaên vieát töø boä nhöït laø sai, ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhö chaát.

Taùc ñaùt laõm: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø lam haõm, tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: kheá kinh. Xöa dòch hoaëc goïi laø tu ña la ñeàu laø Phaïn aâm chuyeån ñoïc sai. Töùc laø moät teân trong möôøi hai phaàn giaùo.

Nghieân haïch: Ngöôïc laïi aâm treân laõm khan. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghieân laø moø maãm, maøi moø; chöõ vieát töø boä thaïch thanh bieän hoaëc laø vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ nghieân laø chöõ coå. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haønh caùch. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: khaûo cöùu. Theo Thanh Loaïi cho raèng: suy xeùt ñeán cuøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaät söï tra xeùt tìm söï thaät. Chöõ vieát töø boä aù thanh hieåu, aâm bieän ngöôïc laïi aâm caùc hieàn, aâm ngöôïc laïi aâm nha giaû.

Ñeà hoà: AÂm treân laø ñeà aâm döôùi laø hoà. ñeà hoà ñoù laø tinh chaát laáy töø bô, phoù maùt tinh chaát ñoù goïi laø ñeà hoà, coù theå trò caùc chöùng beänh, chöõ hình thanh.

Ca ña dieãn na: ngöôïc laïi aâm treân cöông khö tieáng Phaïn, teân cuûa vò A-la-haùn. Ca ña laø hoï, dieãn na laø teân chöõ. Xöa dòch laø ca chieân dieân hoaëc goïi laø san ñòa ca ñeàu sai.

AÙm minh: Ngöôïc laïi aâm treân a cam. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng coù aùnh saùng maët trôøi. Hoaëc laø vieát chöõ aùm naøy, aâm döôùi maïc bình. Khoång An Quoác chuù giaûi Saùch Thöôïng Thö raèng: minh laø ñeâm toài. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: u aùm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: aâm u. Theo maët traêng töø ngaøy muøng 6 tính ñeán ngaøy 16 laø traêng baét ñaàu khuyeát, aâm u daàn; chöõ vieát töø boä minh thanh mòch, aâm mòch laø aâm mích. Kinh vaên

vieát töø boä mòch laø aâm mích. Kinh vaên vieát töø boä cuï laø chaúng phaûi.

Giaûi ñoïa: Ngöôïc laïi aâm treân caùch maïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: giai ñaõi, bieáng nhaùt. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: giaûi laø moõi meät. Tuïc Töï aâm giaù giaû laø chaúng phaûi. Tröôùc vaø sau kinh vaên giaûi thích chöõ giaûi ñeàu ñoàng aâm naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà ngoïa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng cung kính. Chöõ vieát töø boä thoå thanh ñoïa. Xuaân Thu truyeän cho raèng: caàm vieân ngoïc laøm rôi xuoáng buøn.

Thuyeàn phieät: Ngöôïc laïi aâm thuaän duyeân, thuyeàn ñoø, taøu thuûy. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: töø quan aûi ñeán phöông Taây goïi phöông tieän vaän chuyeån baèng ñöôøng thuûy laø thuyeàn. ngöôïc laïi aâm döôùi phieàn mieät, beän truùc tre laøm caùi beø noåi treân maët nöôùc goïi laø phieät. Quaûng Nhaõ cho raèng: töø boä chu vieát thaønh chöõ phieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc, thanh phaùt. Kinh vaên vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ phieät vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Kieåm laïi caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy.

Thích trung: Ngöôïc laïi aâm thanh lòch. Quaûng Nhaõ cho raèng: thích laø ñuïn caùt noåi leân trong nöôùc, baûi nöôùc caïn thaáy ñaù. Theo chöõ thích ñoù, beán nöôùc, beán caùt ñaù, khoâng coù nöôùc, khoâng coù caây coû chæ coù ngöôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baõi ñaát nhoû noåi leân giöõa nöôùc, cuõng coù ñaù; chöõ vieát töø boä thaïch thanh traùch.

Baùi nhieân: Ngöôïc laïi aâm baøng boái, vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: baùi laø möa lôùn, chöõ hình thanh. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moân.

Hoàng chuù: Ngöôïc laïi aâm treân hoà luõng. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: hoàng laø luõ luït lôùn, ngöôïc laïi aâm döôùi chuù thuï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: möa ñuùng thôøi, khieán cho vaïn vaät sinh tröôûng töôi toát; chöõ vieát töø boä thuûy thanh chuù.

Mieãn leä: AÂm treân laø mieãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: mieãn cuõng gioáng nhö laø leä nghóa laø coá gaéng coù söùc maïnh gaéng söùc leân. Chöõ vieát töø boä löïc thanh mieãn. ngöôïc laïi aâm döôùi löïc treân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gaéng söùc leân; chöõ vieát töø boä löïc thanh leä.

Toäi khieân: Ngöôïc laïi aâm treân thoâi oåi. Quaûng Nhaõ cho raèng: toäi cheát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaïm phaùp. Vaên coå vieát chöõ toäi. Taàn Thuûy Hoaøng duøng chöõ toäi gioáng nhö chöõ hoaøng, cho neân söûa ñoåi laïi töø boä voõng ñeán boä phi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø khöu yeân. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: khieân laø coù loãi laàm, sai soùt, toäi loãi. Xöa bình veä hoaèng vieát chöõ khieân naøy ñeàu laø chöõ coå, thôøi nay khoâng duøng.

Haøo ly: Ngöôïc laïi treân hoà cao, ngöôïc laïi aâm döôùi löïc trì. Theo baûn cöûu chöông toaùn kinh noùi raèng: phaøm muoán ño löôøng ñaùnh giaù laø baét

ñaàu töø nôi, chieàu daøi, troïng löôïng laø sôïi tô, möôøi sôïi tô laø moät haøo, möôøi haøo laø ly. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ haøo ly ñeàu töø boä mao, haøo töø boä haøo. tónh löôïc töø chöõ haøo naøy tónh löôïc ñeàu töø chöõ hình thanh. Nay kinh vaên vieát chöõ haøo, chöõ naøy khoâng roõ raøng nghóa sai laàm.

Baát nhieãu: ngöôïc laïi aâm nhi chieåu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: nhieãu loaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phieàn nhieãu; chöõ vieát töø boä thuû thanh öu, vaên tröôùc aâm nghóa vieát töø boä thuû ñeán boä öu noùi töông ñoàng. Daïng chöõ Khöông Ñòch cho raèng: khoâng hieåu chöõ naøy.

Ma vaên: Ngöôïc laïi vaên phaân. Quaûng Nhaõ cho raèng: lau chuøi hoaëc laø vieát chöõ maân laø chöõ coå.

Khinh mieät: Ngöôïc laïi aâm mieân mieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khinh thöôøng; chöõ töø boä taâm thanh mieät vaên tröôùc aâm nghóa vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ mieät laø caùi beø. Laïi cuøng töø boä thuû vieát thaønh chöõ mieät laø teân thuoác, chaúng phaûi nghóa kinh vaên.

Laêng nhuïc: Ngöôïc laïi aâm treân löïc tröøng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: laêng laø khinh nhôøn. Nay kinh vaên vieát töø boä phu vieát thaønh chöõ laêng nghóa laø ñoáng ñaát, hoaëc laø vieát chöõ laêng teân cuûa con soâng, cuõng chaúng phaûi nghóa kinh.

Khoâng khoaùng: Ngöôïc laïi aâm khuyeách hoaøng: Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khoaûng ñaát troáng, nôi xa xoâi mieàn hoang daõ; chöõ vieát töø boä thoå. Kinh vaên vieát töø boä nhaät laø chaúng phaûi.

# KINH ÑAÏI THÖØA LYÙ THUÙ LUÏC BA LA MAÄT ÑA QUYEÅN 2

Thích-ñeà Hoaøn Nhaân: laø vua coõi trôøi Ñao Lôïi, laø chöõ töøng trôøi thöù ba möôi ba, töùc laø vua coõi trôøi Ñeá Thích.

AÛnh thaáu: Ngöôïc laïi aâm döôùi thaâu caáu, chöõ thöôøng hay duøng. Saùch tvcr: chöõ vieát ñuùng theå laø vieát chöõ thaáu.

Töôøng bích: Ngöôïc laïi treân töông döông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töôøng cao, ngaên che. Chöõ vieát töø boä töôøng thanh töôøng. Kinh vaên vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ töôøng chöõ thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi bieän mòch. Saùch tvcr: chöõ vieát töø boä nghieãm vieát thaønh chöõ bích, chöõ hình thanh, kinh vaên vieát töø boä thoå vaên thöôøng hay duøng.

Tieâu tröø: Ngöôïc laïi aâm tieåu tieàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieâu heát, chöõ vieát töø boä thuûy thanh tieáu. Laïi chöõ tieáu töø boä tieåu ñeán boä nhuïc.

Kinh vaên vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ tieâu, nghóa laø naáu ñoàng kim loaïi cho chaûy ra, chaúng phaûi nghóa kinh.

Caâu tri: tieáng Phaïn, nöôùc Taây Vöùc cho raèng: teân phaùp soá. Nöôùc naøy cho raèng: con soá haèng traêm haøng vaïn.

Phaân phuùc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phöông phuïc goïi laø höông thôm ngaøo ngaït.

Giao laïc: Treân laø chöõ giao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giao, hôïp laïi cuøng nhau cho baèng gioáng nhö giao hình. Kinh vaên vieát töø boä mòch vieát thaønh chöõ giao nghóa laø thaét coå, thaét coå keû khaùc; chöõ thöôïng thanh, raát quaùi laï chaúng phaûi nghóa kinh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laïc. Saùch Thuyeát Vaên vaø kinh Sôn Haûi ñeàu cho raèng: quaán vaây quanh, aâm aûi ngöôïc laïi aâm y cöõ.

Ca giaù laân ñeå ca: treân döôùi laø chöõ ca, ngöôïc laïi aâm cöông khö, aâm ñeå ngöôïc laïi aâm ñinh dó. Teân cuûa chim thuïy, treân thaân cuûa noù coù boä loâng raát nheï nhuyeãn mòn, laáy deät thaønh aùo Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông vua nöôùc kia maëc y phuïc vaøo, töùc nay thaáy coù loaïi chim naøy, nhöng loâng noù laïi thoâ, khoâng nhö aùo cuûa vua Chuyeån Luaân ngaøy xöa maëc.

Nhu nhuyeãn: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhi dieãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä nhi ñeán boä khuyeån, kinh vaên vieát töø boä xa vieát thaønh chöõ nhuyeãn, caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy.

Thieân ñaûn: Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøn laõn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaûn laø ñeå loä ra, maëc aùo treân ñeå loä ra caùi vai. Trònh Baù chuù giaûi Taû Truyeän raèng: loài thòt ra treân vai ñeå daãn daét loâi keùo con deâ. Saùch vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä y thanh ñaùn, aâm laõn ngöôïc laïi aâm lai haïn.

Baát thuaán: Ngöôïc laïi aâm thuûy nhuaän. Saùch Trang Chu cho raèng: nhìn suoát ngaøy maø khoâng chôùp maét. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: môû maét nhaém laïi nhieàu laàn ñaûo qua laïi, nhaùy maét nhieàu laàn, chöõ vieát töø boä muïc thanh daàn, hoaëc laø vieát chöõ thuaán naøy vaên thöôøng hay duøng. Xöa vieát chöõ thuaán, kinh vaên vieát töø boä muïc ñeán boä tuaàn vieát thaønh chöõ huyeãn, aâm thuaãn laø chaúng phaûi, khoâng thaønh chöõ. Theo saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ huyeãn tuaån ñeàu aâm huyeàn huyeãn laø nhìn, ngöôøi dòch kinh aâm laø thuaán thuø laø khoâng hieåu nguoàn goác cuûa chöõ. Nghe theo ñöôøng noùi sai duøng sai.

Chieán laät: Ngöôïc laïi aâm döôùi laân nhaát. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: lo sôï. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: buoàn baû lo raàu. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh laät.

Quaùi ngaïi: Ngöôïc laïi aâm treân hoà ngoõa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: löôùi voõng laøm trôû ngaïi, chöõ vieát töø boä voõng ñeán boä quaùi, thanh

tónh, ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguõ caùi, ngöng treä, trôû ngaïi.

Da phu: aâm treân da, aâm döôùi laø phu, treùo chaân laïi ngoài xuoáng. Quan taéc: Ngöôïc laïi aâm treân coå ngoan. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch

Chu Leã raèng: quan ñoù laø cöûa giöõa vuøng bieân hai nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laáy thanh goã gaøi ngang caùnh cöûa giöõ cöûa goïi laø quan, chöõ vieát töø boä moân thanh aâm quan ñoàng vôùi aâm treân.

Thaâu thueá: Ngöôïc laïi aâm thuûy nhueá. Saùch Khinh Phuù Kieám Xuaân Thu noùi raèng: möôøi hai naêm ñaàu laáy thueá moät maãu ñaát. Ñoã Döï cho raèng: ñoù laø luaät phaùp cuûa ñieàn coâng, coù möôøi luaät phaùp thu thueá. Moät laø cöûa aûi beán nöôùc, beán ñoø cuõng phaûi laáy thueá nhoû cuûa thöông daân laáy thueá ñeå coâng duøng; chöõ vieát töø boä hoøa thanh ñoaøi, chöõ thaâu töø boä cuûa aâm laø aâm kinh do.

Duõng döôïc: Ngöôïc laïi aâm treân dung thung. Ñoã Döïcg Taû Truyeän raèng: duõng döôïc laø nhaûy qua. Theo Coâng Döông truyeän cho raèng: nhaûy leân tieán ñeán tröôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä tuùc thanh duõng. kinh vaên vieát chöõ duõng vaên thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi döông chöôùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: cuõng laø nhaûy. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: tieán vaøo. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh döôïc aâm döôïc laø aâm traïch.

OÂn baùt la hoa: Ngöôïc laïi aâm treân oâ coát. Xöa dòch laø öu baùt la, goïi laø hoa sen maøu xanh laù nhoû. Kinh vaên vieát chöõ hoa naøy laø chaúng phaûi chöõ naøy (T577) khoâng phaûi aâm hoa. Ngöôøi dòch kinh duøng sai, khoâng hieåu nguoàn goác chöõ.

Baùt thuø ma hoa: tieáng Phaïn. Döïa theo xöa dòch, khoâng coù töông ñöông. Ñuùng Phaïm aâm goïi laø baùt naïp ma, töùc laø hoa sen hoàng cuûa mieàn thöôïng giôùi.

Caâu maâu ñaàu hoa: Cuõng chöa theo ngöôøi xöa dòch, yù nghóa traùi ngöôïc chaát thoâ khoâng trôn mòn. Ñuùng Phaïm aâm goïi laø cuû maãu na, töùc laø hoa sen ñoû.

Boân traø lôïi hoa: chöõ traø saùch vieát khoâng töông hôïp, chöõ nhöù aâm nhöù ngöôïc laïi aâm noâ nhaõ, töùc laø hoa sen traéng, maøu traéng laø maøu saùng trôn mòn, gioáng nhö ngoïc traéng.

Nhöõ la hoa: ñaây töùc laø thieân dieäu hoa, ñaày ñuû caùc maøu saéc, höông thôm bay raát xa ôû nhôn gian khoâng coù loaïi hoa sen naøy.

Giao aùnh: Ngöôïc laïi anh kính. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: aùnh laø aùnh saùng, aån beân trong. Saùch Vaän Anh cho raèng: chieáu saùng moät beân, chöõ vieát töø boä nhöït thanh anh ; hoaëc vieát chöùa aùnh laø chöõ coå, cuõng coù vieát töø boä öông vieát thaønh chöõ aùnh laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm oâ laõng,

chaúng phaûi nghóa kinh.

OÂng uaát: Ngöôïc laïi aâm treân oác khoång, ngöôïc laïi aâm döôùi oân luaät. Trong Haùn Thö noùi raèng: Tö Maõ Töông Nhö troàng caây coû raát xanh toát sum xueâ, moïc leân daøi möôùt.

Keá ñeán laø aâm kinh chôn ngoân, chöõ treân duøng cuøng vôùi Phaïm aâm khaùc laï, khoâng töông ñöông. Ngaøi Tueä Laâm taùi dòch caùc chôn moät bieán, nay Thieân nhaäp vaøo Ñaø-la-ni quyeån trung toùm löôïc, chæ duøng chöõ khoâng phaûi choã cho keû haäu hoïc nôi Phaïm vaên treân kham duøng phaûi kieåm nghieäm, suy xeùt môùi coù theå hieåu bieát vaäy.

Ha maï: Ngöôïc laïi aâm treân haùch ca. Saùch Khaûo Thanh raèng: ha laø lôøi maéng huûy nhuïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaãn noä. Kinh vaên vieát chöõ ha vaên thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi ma baù. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laáy lôøi ai maéng nhieác laøm nhuïc, maï lî ngöôøi khaùc; chöõ vieát töø boä voõng thanh maõ vaên coå hoaëc laø vieát chöõ maï.

Ly mò: Ngöôïc laïi aâm treân laïc tri, ngöôïc laïi aâm döôùi mi bí. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tinh quaùi laõo vaät. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: mò laø vaät haân ngöôøi ñaàu ñen. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quæ thaàn, tinh quaùi, hoaëc laø vieát chöõ si mò.

Voõng löông: Ngöôïc laïi aâm treân vuõ vaõn. Ngöôïc laïi aâm döôùi löïc döôõng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: voõng löôïng laø thaàn ôû ao ñaàm, soâng suoái, cuõng goïi laø ma quæ ly mò taø thaàn. Saùch Hoaøi Nam Töû noùi raèng: voõng löôïng ñoù hình daùng gioáng nhö ñöùa treû nhoû, coù maøu saéc ñoû vaø ñen, moùng ñoû daøi, toùc raát ñeïp, hoaëc laø vieát voõng löôïng, cuõng thoâng duïng. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: yeâu quæ quaùi döôùi nöôùc, hoaëc laø vieát chöõ voõng löôïng cuõng ñoàng nghóa.

Phuï traùch: Ngöôïc laïi aâm treân laø phuø vuõ. Coá Daõ Vöông cho raèng: queân ôn boäi nghóa goïi laø phu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: choã nöông döïa, chöõ vieát töø boä nhôn nghóa laø giöõ laáy cuûa, cuõng goïi laø coù choã nöông nhôø. Laïi goïi laø nhaän laáy cuûa caûi maø khoâng chòu traû laïi, cho neân töø boä nhôn döôùi laø boä boái laø phu. Ngöôïc laïi aâm döôùi traùch maïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phuï traùch gaùnh vaùc nhaän laáy cuûa taøi baùu cuûa caûi cuûa ngöôøi khaùc, chöõ vieát töø boä nhôn, thanh traùch.

Thöôøng taát: AÂm treân laø thöôøng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thöôøng laø hoaøn traû; chöõ maãn töø boä phoäc thanh daân, aâm maãn ñoàng vôùi aâm treân.

Chaån tuaát: Ngöôïc laïi aâm treân chôn nhaãn. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Tieåu Nhaõ raèng: chaån laø giaøu coù, ngöôïc laïi aâm döôùi aâm luaät. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: chaån laø cöùu giuùp ngöôøi thieáu thoán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh huyeát, hoaëc laø vieát

chöõ tuaát.

Thöù kyø: Ngöôïc laïi aâm tö töù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thöù laø taâm tung hoaønh ngang doïc; chöõ vieát töø boä taâm thanh thöù.

Giaûi quyeän: Ngöôïc laïi aâm treân caùch maïi, aâm döôùi laø quyeàn vieän, bieáng nhaùt treå naûi, xa ñoïa.

Bò thoï: Ngöôïc laïi aâm treân bì bí. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phoøng bò. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caån thaän, thaän troïng; chöõ vieát töø boä nhôn thanh boà aâm boà töø boä quan ñeán boä bao ñeán boä duïng. Kinh vaên vieát chöõ bò naøy laø chaúng phaûi aâm quan ngöôïc laïi aâm quan hoaïn.

Taâm pheá: Taâm laøm chuû Nam phöông hoûa, maøu saéc ñoû maø coù phaân xeùt, phaân bieät, aâm bieän ngöôïc laïi aâm baïch maïn, cuõng laøm chuû nôi löôõi, chöõ töôïng hình. AÂm döôùi phi pheä, tinh cuûa kim thuoäc maøu traéng nhö hoa che treân. Laøm chuû veà tî töùc laø muõi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhuïc thanh dò, aâm di laø aâm tyù. Kinh vaên vieát töø boä thò laø sai laàm.

Tröôøng vò: Ngöôïc laïi aâm treân tröø löông. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: coù ñaïi tröôøng vaø tieåu tröôøng. Thích Danh cho raèng: trong buïng, taïng phuû trong buïng chöùa ñaày hôi, chöõ vieát töø boä döông thanh tónh, aâm döôùi laø vò hoaëc laø vieát chöõ vò cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: phuû cuûa tyø, maøu saéc ñen. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng phuû coác, phuû chöùa nguõ coác; chöõ vieát töø boä nhuïc, chöõ töôïng hình.

Can ñôûm: AÂm treân laø can. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: can ñoù thuoäc tinh cuûa moäc, hình gioáng nhö caây maø coù laù maøu xanh, laøm chuû con maét, cho neân can thaät nhieät thì con maét ñoû, toái saàm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhuïc thanh can, ngöôïc laïi aâm döôùi ñaùp caûm. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: ñaûm laø laøm chuû veà loøng nhaân, nhaân ñoù töùc phaûi coù duõng maõnh, ñaûm neáu coù beänh thì thaàn khoâng giöõ ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhuïc thanh ñaûm.

Tyø thaän: Ngöôïc laïi aâm treân boä di. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: tinh cuûa thoå maøu vaøng gioáng nhö ñaát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhuïc thanh tyø, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaän. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: tinh cuûa thuûy maøu saéc traéng, laøm chuû veà aâm, tyø laø phoái ngaãu vôùi tinh thaàn yù chí, cho neân tyø laø haàu beân loã tai, khi thaän hö laø tai ñieác, chöõ hình thanh.

Thoân haùm: Ngöôïc laïi aâm ñaøm lam, vaên thöôøng hay duøng vieát ñuùng laø chöõ haøm, vaên tröôùc aâm nghóa vieát chöõ haùm cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Dò kieán: AÂm di döôùi goïi laø khi caùi khaùc laø chuaån ñaây goïi laø aâm.

# KINH ÑAÏI THÖØA LYÙ THUÙ LUÏC BA LA MAÄT ÑA QUYEÅN 3

Taû hieáp: Ngöôïc laïi aâm höùa nghieäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xöông hai beân hoâng buïng; chöõ vieát töø boä nhuïc thanh hieáp, aâm hieáp laø aâm dieäp, töø ba boä löïc. Kinh vaên vieát töø ba boä ñao vieát thaønh chöõ hieáp laø chaúng phaûi.

Ñieäp hoa: AÂm dieäp, nöôùc Taây Vöïc laáy hoa coû, nhö nöôùc naøy laáy boâng caây lieãu hoa kinh giôùi, boâng hoa boà caùc loaïi hoøa troän laøm nhuyeãn mòn laøm vaûi boâng.

Dö taãn: Ngöôïc laïi aâm tòch taän vaên thöôøng hay duøng. Saùch Khaûo Thanh ñoát löûa cuûi, aâm daï, ngöôïc laïi aâm tòch daï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoát löûa cuûi coøn dö laïi tro taøn, khoâng ñuùng töø boä hoûa ñeán boä duaät thanh tónh. Theo tuïc duøng töø boä taän vieát thaønh chöõ taãn.

Phaân ueá: Ngöôïc laïi aâm treân phaân vaán, vaên thöôøng hay duøng vaø saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ khí phaân laø queùt tröø thaûi boû dô ueá. Saùch Vaän Anh cho raèng: phaân cuõng nhö ueá hoaëc laø vieát chöõ phaân. Kinh vaên vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ phaân laø khoâng thaønh chöõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø uy veä.

Chuûy tieâm: Ngöôïc laïi aâm döôùi tieâm tim, tieâm cuõng gioáng nhö beùn

nhoïn.

Traùc haùn: AÂm treân laø thæ. Quaûng Nhaõ cho raèng: traùc laø moå aên.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chim moå thöùc aên maø aên; chöõ vieát töø boä khaåu thanh thæ, aâm thæ ngöôïc laïi aâm söûu duyeân. Kinh vaên vieát töø boä duyeân vieát thaønh chöõ hueä, ngöôïc laïi aâm du ueá laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñöôøng haïm.

Tuûy naõo: Ngöôïc laïi tuy chuûy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chaát môõ trong xöông. Ngöôïc laïi aâm döôùi na ñaùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tuûy trong ñaàu, chöõ vieát töø boä chuûy thanh naõo ñoàng vôùi aâm treân. Trong kinh vaên cuõng coù vieát chöõ naõo, hoaëc laø vieát chöõ naõo ñeàu chaúng phaûi.

Ñöôøng oâi: AÂm treân laø ñöôøng aâm döôùi laø oâ hoài. Loäc xuaát: AÂm loäc, loäc nöôùc duøng vaûi loïc nöôùc.

Toaøn nhieáp: Ngöôïc laïi aâm treân lieãm nghieâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laáy caùi kieàm, caây keïp maø keïp laáy vaät, chöõ vieát töø boä kim thanh chieâm. Kinh vaên vieát töø boä cam, vieát thaønh chöõ kieàm, vaät treân goïi goâng cuøm, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi tieâm nhieáp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhieáp cuõng gioáng chöõ toaøn, nhieáp giöõ laáy, baét laáy, aâm nhieáp ñoàng vôùi aâm treân. Kinh vaên vieát töø ba boä nhó vieát

thaønh chöõ nhíp, döôùi boä xa loaïi thieát toaùn chaúng phaûi boån chöõ, hai chöõ naøy ñeàu sai laàm, duøng sai.

Döông ñoàng: AÂm treân laø döông. Döông laø bieån lôùn, nöôùc chaûy thoâng, cuõng goïi laø doài daøo, ñoâng ñuùc.

Phan thöôïng: Ngöôïc laïi aâm treân phaï ban vaên coå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phan laø daãn daét, chöõ vieát töø boä thuû thanh phan. Vaên coå vieát chöõ boái cho neân noùi raèng traùi ngöôïc.

Voïng ñaéc: Ngöôïc laïi aâm vuõ phöông.

Phuïc phaùch: Ngöôïc laïi aâm phieán dieäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laáy söùc maø phaù vaät goïi laø phaùch, chöõ vieát töø boä löïc thanh tích. Kinh vaên vieát töø boä löïc laø chaúng phaûi.

Tuøy quaùi: Ngöôïc laïi aâm döôùi coå maïi. Laïi cuõng laø aâm coâng hoïa. Saùch Vaän Anh cho raèng: treo leân. Kinh vaên vieát coäng theâm boä boác vieát thaønh chöõ quaùi tuïc duøng laø chaúng phaûi.

Thieát lang: Ngöôïc laïi aâm noâ töùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø caùi tuùi coù ñaùy. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä coån tónh löôïc thanh nhöông, aâm nhöông ngöôïc laïi aâm naïch canh, aâm coån laø aâm hoån.

Thieát baûng: Ngöôïc laïi aâm baøng haït, chöõ thöôïng thanh. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: caây gaäy lôùn. Kinh vaên vieát töø boä phuïng vieát thaønh chöõ boãng, chöõ thöôøng hay duøng laø chaúng phaûi ñuùng.

Truøy ñaû: Ngöôïc laïi aâm tröïc truy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaùnh. Kinh vaên vieát töø boä truy vieát thaønh chöõ truøy laø chaúng phaûi, aâm truïy caùi nong nuoâi taèm, chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaên. Bôûi leõ ngöôøi vieát quaû thaät nghe khoâng hieåu chöõ, chöõ ñaû töø boä thuû.

Traùch lieät: Ngöôïc laïi aâm söûu caùch. Saùch Taäp Huaán noùi raèng: chöõ lieät laø chia caét. Töø boä thoå thanh nghòch aâm nghòch laø aâm xích. Kinh vaên vieát töø boä thaïch vieát thaønh chöõ traùch laø chaúng phaûi.

Cöù giaûi: Ngöôïc laïi aâm treân cöù ngöï aâm döôùi giai maïi.

Thieát cöõu: Ngöôïc laïi aâm treân laø thieân kieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: kim loaïi ñen töùc laø chì; chöõ vieát töø boä kim thanh thieát, aâm thieát ngöôïc laïi aâm ñieàn leä. Kinh vaên phaàn nhieàu vieát töø boä tieät tuïc töï thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm caàu höõu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xöa ñaøo ñaát laøm coái. Trong coái naøy laø ñaøo xuyeân qua goã ñaù maø laøm caùi coái, gioáng nhö ñeå giaû gaïo, döôùi taän cuøng heát laø coù ñaäy. Kinh vaên vieát chöõ cöõu laø chaúng phaûi aâm cöõu laø aâm cung luïc, gioáng nhö hai tay giaõ gaïo.

Töû khoaùng: Ngöôïc laïi aâm quaéc maõnh, goïi laø phaân cuûa loaøi coân truøng aên laù caây toâ phöông vaø choïn voû caây ñem naáu luyeän maø laøm ra chaát

nöôùc söõa, nöôùc dòch, maøu ñoû gioáng nhö caây toâ phöông, laáy nöôùc ñem ñi nhuoäm laø hoà yeán, chi töû laø töû khoaùng, roài laáy löûa thieâu ñoát nhö maät ong saùp, laøm chaát beùo cuõng coù theå laøm chaát keo, chaát keo daùn dính vaøo vaät baùu nhö khuyeân tai, cuõng laøm nguõ thieân töû khoaùng, cuøng vôùi ñaây coù khaùc bieät, laáy voû caây ba la xa, choïn caønh non naáu chín duøng ngoùn tay aùp, laáy nöôùc dòch, ñem nhuoäm leân vaûi thöa, coù maøu raát ñoû töôi, saùng saïch goïi laø töû khoaùng, hôn nöõa tröôùc noùi ñoù cuõng goïi laø yeân thuùc ca thoï aâm giao laø aâm giao, aâm töû ngöôïc laïi aâm teá söû, aâm noän ngöôïc laïi aâm noâ ñoän, aâm nieâm ngöôïc laïi aâm ni lieâm.

Phaàn lieâu: Ngöôïc laïi aâm lieâu ñieáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phoùng hoûa ñoát chaùy lan, chöõ hình thanh.

Dung löu: AÂm treân laø dung. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phöông phaùp (T578) ñuùc kim loaïi, goïi laø loø luyeän kim.

Ñích nhö: Ngöôïc laïi aâm treân ñinh löïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhöõng gioït nöôùc nhoû xuoáng; chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä ñích, thanh tònh, hoaëc laø vieát chöõ ñích. Kinh vaên vieát töø boä ñeá vieát thaønh chöõ ñeá, tuïc duøng laø chaúng phaûi laø sai.

Töông taùt: Ngöôïc laïi aâm taùn laït. Saùch Taäp Huaán cho raèng: taùt laø böùc baùch, keïp chaët. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chaúng phaûi; chöõ vieát töø boä thuû thanh taùt, aâm taùt ngöôïc laïi thuû laït, aâm laït ngöôïc laïi aâm lan ñaùt.

Tam coå: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø coå, thieát xoa taû höõu chi thö goïi laø vua laø vi nguyeân thuû, thaàn toâi laø caùnh tay traùi, phaûi ñeå phuï trôï, trôï giuùp vua. Kinh vaên vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ coå laø caùi noài naáu khoâng coù chaân, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, sai laàm.

Thieát xoa: Ngöôïc laïi aâm dinh da. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caây moïc treân nuùi cao, caây thieát xoa cuõng gioáng caây moäc xoa cuõng laø loaïi caây moïc treân nuùi cao.

Yeån phoù: Ngöôïc laïi aâm treân öông bieån. Quaûng Nhaõ cho raèng: yeån laø ngaõ ngöûa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: yeån vieát töø boä nhôn thanh yeån, aâm yeån ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi baèng baéc hoaëc laø vieát chöõ boài. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngaõ xaáp veà phía tröôùc, che tröôùc maët. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoán ngaõ chöõ hình thanh.

Nhi phanh: Ngöôïc laïi aâm baù manh. Saùch Taäp Huaán cho raèng: cöùu giuùp ngöôøi. Töï Thö cho raèng: vieát chöõ giaù laø che laáp. Kinh vaên vieát töø boä thuû, vieát thaønh chöõ phanh. Ngöôïc laïi aâm phoå manh, chöõ phanh toâ laïc duøng chöõ sai laàm.

Chuùc chöôùc: Ngöôïc laïi aâm truõng duyeân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chuùc laø caùi cuoác ñaøo ñaát, hoaëc chaët ñoán; chöõ vieát töø boä caân, thanh

chuùc, ngöôïc laïi aâm döôùi döông nhöôïc, caây buùa chaët ñoán.

Thaáp moäc: Ngöôïc laïi aâm thaát nhaäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aåm öôùt aâm u; chöõ vieát töø boä thuûy, goïi laø ñaát bò che khuaát maø coù nöôùc, cho neân goïi aåm thaáp. Kinh vaên vieát chöõ thaáp naøy laø chaúng phaûi aâm thaáp, ngöôïc laïi aâm tha traùp. Teân cuûa soâng ôû Ñoâng Vuõ Döông chaúng phaûi nghóa aåm öôùt, ngöôøi vieát chöõ khoâng bieát chöõ chaùnh theå nguoàn goác.

Cöông bí: AÂm treân laø cöông, aâm döôùi laø bí. Coá Daõ Vöông cho raèng: cheá ngöï ñieàu khieån xe ngöïa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sôïi daây cöông, chöõ hình thanh döôùi laø chöõ bí töø boä ty ñeán boä veä aâm veä laø aâm veä, chöõ hoäi yù.

Tieân thaùt: Ngöôïc laïi aâm treân taát nieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: roi quaát ngöïa, ngöôïc laïi aâm döôùi tha caùt. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: ñaùnh baèng roi, gioáng nhö duøng roi ñaùnh ñaäp, xem Taû Truyeän: AÂm saát ngöôïc laïi aâm só laät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaùc töø boä thuû thanh ñaït.

Khung löïc: Ngöôïc laïi aâm treân khöông ngung, aâm döôùi löïc tröø. Theo chöõ khung lö ñoù laø böùc vaûi thöa maøu ñen laøm böùc tröôùng treo leân. Kinh vaên noùi: con quæ ñaàu lôùn hình gioáng nhö böùc ñieäp tröôùng vaäy.

Phaùt haï: Ngöôïc laïi aâm treân bò phaùt goïi laø caùi chaên ruõ xuoáng; chöõ vieát töø boä tieâu thanh bì, aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

Taát khoùa: Ngöôïc laïi aâm treân taân daät, tuïc duøng chöõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaàu caúng chaân coù maét caù loài ra, chöõ vieát ñuùng theå laø chöõ taát naøy, töø boä tieát thanh, aâm tieát laø aâm tieát, ngöôïc laïi aâm döôùi hoa ngoõa. Theo Thanh Loaïi cho raèng: maét caù chaân, chöõ hình thanh.

Vieät phuû: Ngöôïc laïi aâm treân vieân quyeát. Xöa vua vaø ñaïi töôùng laáy caùc thöù nhö huyønh kim ñeå trang söùc goïi laø hoaøng vieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây buùa lôùn, vieát töø boä vieät thanh vieät. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: chöõ vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ vieät. Truï vaên voán vieát chöõ vieät, aâm vieät laø aâm quyeát.

Thöông soùc: Ngöôïc laïi aâm treân thaét löng. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: hai ñaàu caây nhoïn beùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñeå choáng ñôõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi song troùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây giaùo daøi. Nay ngöôøi ta goïi laø caây kích; chöõ soùc töø boä maâu thanh tieáu ; hoaëc laø vieát chöõ soùc, vaên thöôøng hay duøng.

Quaù ñaû: Ngöôïc laïi aâm ky qua. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaù laø ñaùnh duøng roi ñaùnh quaát ngöïa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ ñoùa truøy, chöõ vieát töø boä truùc, thanh ñoùa. AÂm ñoùa ngöôïc laïi aâm ñoâ quaû, aâm ñaû ngöôïc laïi aâm ñöùc laõnh. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø ñaùnh. Bì Thöông cho

raèng: ñaùnh baèng gaäy, chöõ vieát töø boä thuû, thanh ñinh.

Vaân eá: Ngöôïc laïi aâm y keá. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Tieåu Nhaõ raèng: laø che. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngaên che. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bò hoa ñoùm che hoa maét; chöõ vieát töø boä vuõ thanh eá, aâm eá ñoàng vôùi aâm treân.

Thöôùc chaân: Ngöôïc laïi aâm thöông chöôùc. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: thöôùc laø naáu ñoàng cho chaûy ra, hoaëc laø vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ thöôùc. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä hoûa vieát thaønh chöõ thöôùc.

Baêng sôn: Ngöôïc laïi aâm bò caêng, vaên Ngoïc Thieân cho raèng: nöôùc keát laïi thaønh cuïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc ñoùng baêng laïi, gioáng nhö hình taûng baêng. Kinh vaên vieát chöõ baêng vaên thöôøng hay duøng.

Ngö baïng: chöõ ngö saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát töø boä ñao chöõ töôïng hình, ngöôïc laïi aâm döôùi boå giaûng. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: baïng laø ngaäm nöôùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: giöõ chaët. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: con soø loaïi soø oác soáng ngoaøi bieån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä truøng thanh phong hoaëc laø vieát chöõ baïng, vaên thöôøng hay duøng aâm phong laø aâm phong.

Haø moâ: AÂm treân haø ngöôïc laïi aâm döôùi maïch ba. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: loaøi coân truøng soáng döôùi nöôùc töùc laø con eånh öông.

Thaát thuù ma la: tieáng Phaïn, teân cuûa loaøi caù. Trong kinh Luaät xöa hoaëc laø vieát: thaát thaâu ma la aâm Phaïn chuyeån ñoïc sai, dòch laø saùt töû ngö. Trong luaät Thieän Kieán noùi raèng: teân cuûa caù ngaïc, hình nhö daøi hôn hai tröôïng, coù boán chaân, gioáng nhö con caù saáu, raêng noù cöïc kyø beùn nhoïn, coù choã nuoâi. Khi con höôu con nai vaøo ao uoáng nöôùc laø noù coù theå caén ngang eo buïng töùc ñoaïn lìa ra. ÔÛ vuøng Quaûng chaâu thöôøng coù loaïi caù saáu naøy.

Do dieân: AÂm treân laø do, aâm döôùi laø dieân. Saùch Taäp Huaán cho raèng: do dieân laø loaøi coân truøng ñoäc, coøn coù teân goïi khaùc nöõa laø nhaäp nhó, hình noù gioáng nhö ngoâ coâng maø laïi nhoû nhôn maøu xanh ñen. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: coøn coù moät teân khaùc goïi laø dieãn dieân, ñeàu laø chöõ hình thanh aâm dieãn laø aâm daãn.

Kyõ saéc: Ngöôïc laïi aâm treân cö nghó. Saùch Vaän Anh cho raèng: saéc laø loaïi kyù sinh truøng soáng treân ngöôøi hay suùc vaät huùt maùu ñeå soáng, nhö laø con chaáy ñeû tröùng, aâm noaõn ngöôïc laïi aâm loã quaûn, ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôû aát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø loaïi coân truøng caén ngöôøi, con raän, con chaáy; chöõ vieát töø boä taán ñeán boä coân tuïc duøng vieát chöõ saéc laø chaúng phaûi, aâm taán laø aâm tín aâm coân laø aâm coân.

Taûo ñaúng: Ngöôïc laïi aâm taïng laõo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tao laø con boï cheùt thöôøng hay nhaûy, caén huùt maùu ngöôøi ñeå soáng; chöõ vieát töø boä coân thanh tao, aâm tao ngöôïc laïi aâm trang giaûo.

Minh linh: Ngöôïc laïi aâm treân mích bình, ngöôïc laïi aâm döôùi lòch ñinh. Luïc cô chuù giaûi Mao Thi Truyeän trong Thieân Trung ngö thuaät raøng: loaøi coân truøng nhoû maøu xanh, goáng nhö loaïi aáu truøng cuûa con minh linh nga, baét saâu boû vaøo toå nuoâi con, maø raát nhoû beù, hoaëc ôû trong coû, nay goïi laø con toø voø. Treân löng hay coõng con saâu nhoû, con toø voø hay tha ñaát laøm toå, coøn coù teân khaùc laø nòch ong, aâm treân loa laø aâm quaû, döôùi laø aâm loa ngöôïc laïi aâm loã quaû. AÂm nòch ngöôïc laïi aâm yeân kieát, aâm ong ngöôïc laïi aâm oâ coâng. Höùa Thaän cho raèng: con ong nhoû beù, laáy laù daâu treân vaùc veà laøm toå döôùi ñaát hoaëc laø trong quyeån saùch, hoaëc laø trong oáng truùc, buùt loâng, trong baûy ngaøy laø hoùa laøm con toø voø. Cho neân tuïc ngöõ noùi raèng: nguyeàn ruûa gioáng ta, gioáng ta. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: con nòch ong nhoû beù gioáng nhö eo löng con ong.

Maâu ñaèng: Ngöôïc laïi aâm maïc haàu. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaèng töùc ñeàu thuoäc loïai con chaâu chaáu. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: loaøi coân truøng ñuïc reã caây goïi maâu, aên laù caây goïi laø ñaèng hoaëc laø vieát chöõ ñaèng. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ ñaèng ngöôïc laïi aâm quan söû, töø boä aát ñeán boä ñaèng, loaïi coân truøng sanh ra con saâu xanh nhoû aên laù caây non, chöõ hình thanh.

Phuï trung: AÂm treân laø phuï, aâm döôùi laø chung. Höùa Thaän cho raèng: phuï trung laø loaïi hoaøng truøng, loaøi chaâu chaáu ôû trong coû, coù maøu, maøu traéng noù khoâng aên maï non; chöõ vieát töø boä coân thanh ñoâng.

Hieäp hieäp: Ngöôïc laïi aâm treân kieâm dieäp, ngöôïc laïi aâm döôùi ñieàm giaùp, hieäp hieäp laø teân cuûa loaøi coân truøng, moät teân khaùc nöõa laø hoà ñieäp. Trang Töû chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: choã goïi ngöôøi naèm moäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng ñeàu laø chöõ hình thanh.

Khöông löông: Ngöôïc laïi aâm treân khö löông, aâm döôùi laø löông. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: loaïi boï hung, vì boï hung thích veâ troøn vieân phaãn. Quaùch Phaùc cho raèng: con haéc giaùp truøng thöôøng aên ñaøm phaân, ñaát.

Daêng manh: Ngöôïc laïi aâm treân döïng chöng. Ngöôïc laïi aâm döôùi

maïch baønh. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: daêng laø loaïi coân truøng dô baån coù loaïi ñen vaø traéng. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: giöõa Traàn Sôû Taàn Taán goïi laø daêng töùc laø con ruoài, con nhaëng. Ñoâng Teà cho raèng: döông thanh chuyeån ñoïc sai. Quaùch Phaùc cho raèng: ngöôøi Giang ñoâng goïi döông thanh gioáng nhö con ruoài, nhaëng.

Ñaéc san: Ngöôïc laïi aâm sang ñan. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: san laø nuoát vaøo, laø aên hoaëc vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ sanh, vaên thöôøng hay duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä san thanh thöïc aâm san laø aâm taøn.

Laïc ñaø: Ngöôïc laïi aâm treân thang laïc, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñöôøng haø. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: teân suùc vaät ôû nöôùc Hoà. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: treân löng coù loài leân cuïc thòt, coù söùc maïnh vaùc ngaøn caân, maø laïi ñi xa ba traêm daëm, coù theå bieát choã coù suoái nöôùc. Kinh vaên vieát chöõ laïc ñaø, aâm laïc laø aâm laïc, vaên thöôøng hay duøng.

Uoâng lung: Ngöôïc laïi aâm treân oâ quang. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: uoâng laø khieång chaân. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: beänh gaày oám. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coå chaân cong laïi, chöõ vieát töø boä uoâng, gioáng nhö laø moät chaân bò cong laïi nghieâng moät beân nhö laø chaân cuûa vöông thanh. Kinh vaên vieát töø boä ngoät laø sai, vaên coå vieát chöõ uoâng. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: beänh gaày oám, yeáu meàm goïi laø uoâng, ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc truy. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: luy laø beänh gaày oám. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: luy laø oám gaày. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: oám gaày; chöõ vieát töø boä döông ñeán boä luy, aâm luy ngöôïc laïi aâm löïc qua.

Thöôøng tha: Ngöôïc laïi aâm thöôïng löông, goïi laø hoaøn traû laïi. Bì baùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø bì, ngöôïc laïi aâm döôùi laø baùi maïc.

Khoûa hình: Ngöôïc laïi aâm treân löïc, vaên tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, tuïc aâm hoa ngoõa.

Söông hoaïch: Ngöôïc laïi aâm hoaøng quaùch. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: thaùng möôøi laø thu hoaïch gaët luùa ñem veà nhaø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caét nguõ coác, chöõ vieát töø boä hoøa thanh hoaïch aâm hoaïch ñoàng vôùi aâm treân.

Chöõ vaãn: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø vaãn phaân. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: tröø cô goïi laø vaãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: doïn tröø coû dô ueá moïc laãn loän trong maï non, khoâng töø boä hoøa maø töø boä loãi thanh vaãn hoaëc laø vieát chöõ vaân, aâm loãi ngöôïc laïi aâm loã hoäi

Thuaân phaùch: Ngöôïc laïi aâm treân thaát tuaân. Bì Thöông cho raèng: thuaân laø da nöùt neõ ra. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: vì muøa ñoâng laïnh neân da nöùt neû ra, chöõ vieát töø boä bì, thanh tuaán, aâm tuaán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aâm thaát tuaàn, aâm tích ngöôïc laïi aâm thaát löôïc döôùi laø aâm phaùch, ngöôïc laïi aâm thaát dieäc. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaùch laø phaân ra, taùch ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaùch laø phaù ra töø boä ñao thanh tích, vaên coå vieát chöõ phaùch naøy.

Khaát caùi: Ngöôïc laïi aâm döôùi khaùc ngaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöôøi tieâu heát cuûa caûi taøi vaät, phaûi ñi aên xin chöõ caùi töø boä nhôn ñeán boä vong khoâng phaûi töø boä bao.

Khieáp cuï: Ngöôïc laïi aâm treân khieám nghieäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ khieáp, sôï seät laø do choù nhieàu sôï seät, cho neân töø boä khuyeån thanh khöù. Töø boä taâm vieát thaønh chöõ khieáp, ngöôïc laïi aâm döôùi cuï vuõ, Taû Truyeän cho raèng: cuõng laø sôï. Quaûng Nhaõ cho raèng: hoaûng sôï töø boä taâm thanh cuï.

Sai hieàm: Ngöôïc laïi aâm treân thaùi lai, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: sai laø nghi ngôø. Quaûng Nhaõ cho raèng: lo sôï. Töï Thö cho raèng: doái traù khoâng thaät. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: oaùn haän, chöõ vieát töø boä khuyeån thanh thanh, ngöôïc laïi aâm döôùi hieäp kieâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghi ngôø, hieàm khích, ngôø vöïc; chöõ vieát töø boä nöõ thanh kieâm.

Yeâu danh: Ngöôïc laïi aâm y dao. Hoaëc vieát chöõ yeâu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: yeâu caàu, caàn yeáu. Töï Thö cho raèng: ngaên che. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sao cheùp laïi; chöõ vieát töø boä xöôùc thanh yeâu aâm yeâu ñoàng vôùi aâm treân

Sai trì: Ngöôïc laïi aâm treân sô sö, ngöôïc laïi aâm döôùi tró tri ñeàu chöõ chaùnh theå. Kinh vaên vieát sai tri, tuïc duøng laø chaúng phaûi. Noùi cho ñuùng ñoù laø do baát ngôø maø gaëp, ñeàu töø boä vuõ, chöõ hình thanh.

Tieân thaùc: Ngöôïc laïi aâm treân taát mieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø ñaùnh roi, ngöôïc laïi aâm döôùi tha ñaùt. Saùch Taäp Huaán cho raèng: cuõng laø ñaùnh baèng tay; chöõ vieát töø boä thuû thanh ñaùt.

Laêng nhuïc: Ngöôïc laïi aâm treân löïc caêng. Trong kinh tröôùc quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Naïi laïc ca: Ngöôïc laïi aâm treân noâ haït, tieáng Phaïn, teân goïi chung cuûa ñòa nguïc.

Laêng mieät: Ngöôïc laïi aâm mieân mieát goïi laø khinh nhôøn, chöõ laêng kinh vaên vieát töø boä phuï, hoaëc töø boä baêng ñoù ñeàu laø chaúng phaûi. Boån chöõ töø boä löïc laø ñuùng.

Quæ traù: Ngöôïc laïi aâm treân caâu vi. Quaûng Nhaõ cho raèng: quæ laø tuøy theo ñieàu aùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: doái traù khinh khi, laøm caùc ñieàu xaáu aùc, chöõ vieát töø boä ngoân thanh nguy.

Vi phieät: AÂm phaït, trong tuïc töïn thanh nguy.

Vi phieät: AÂm phaït, trong Tuïc Töï vaø Töï Thö ñeàu khoâng coù chöõ naøy, chöõ ñuùng theå töø boä moäc thanh phaùt.

UÛy tuïy: Ngöôïc laïi aâm treân uûy vi, ngöôïc laïi aâm döôùi tình luïy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: oám gaày, gaày yeáu.

Nhuaän ñoäng: Ngöôïc laïi aâm mieät luaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: voâ côù maø con maét maùi ñoäng goïi laø nhuaän. Kinh vaên vieát töø boä tuaàn vieát thaønh chöõ huyeãn voán aâm huyeãn laø chaúng phaûi nghóa kinh.

Yeân eá: Ngöôïc laïi aâm anh tieän. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khí bò taéc ngheõn. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: ngheïn, ngöôïc laïi aâm döôùi yeân kieát. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: lo buoàn khoâng theå nghæ ngôi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aên coøn ôû trong coå hoïng khoâng tieâu, chöõ yeân eá ñoù laø tieáng thôû than ñau buoàn.

Baûo vi: Ngöôïc laïi aâm töôøng döôõng, teân cuûa loaøi thuù. Gioáng nhö con giang trö töùc haø maõ maøu traéng. Trong kinh noùi baûo vi ñoù choã ôû cuûa Ñeá Thích, hieän nay coøn laïi thaùnh töôïng. Ñaây coøn coù teân thieän truï cuï, nhö trong (T579)kinh Khôûi Theá Nhaân Boån vaø Laäp Theá A-tyø ñaøm luaän noùi roäng.

Nhôn truï: Ngöôïc laïi aâm treân giai giôùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: giôùi ñöùng ñaàu, raøng buoäc, trôï giuùp; chöõ vieát töø boä nhôn töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm döôùi truï höïu. Taû Truyeän cho raèng: muõ truï. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: aùo giaùp saéc; chöõ vieát töø boä nhöït ñeán boä do thanh tónh, aâm nhöït ñeán boä do thanh tónh, aâm nhöït ngöôïc laïi aâm maïc baûo.

Ba lôïi chaát ña thuï: tieáng Phaïn, teân cuûa caây hoa trong coõi trôøi Ñao Lôïi. Trong caâu Xaù Luaän giaûi thích caây moïc trong vöôøn.

OÁc tieàu haûi: AÂm treân laø oác. Tuïc Töï cho raèng: vieát ñuùng laø chöõ oác. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: oác laø töôùi nöôùc aåm öôùt, roùt nöôùc vaøo chaäu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töôùi nöôùc, chöõ vieát töø boä thuûy thanh yeâu. Trong kinh noùi raèng: oác tieàu ñoù teân cuûa nuùi. Quaùch Phaùc chuù giaûi Thò Huyeàn Trung kyù raèng: söùc maïnh cuûa thieân haï ñoù töø nôi nuùi oác tieâu ôû beân bieån Ñoâng, vuoâng ba traêm daëm, nöôùc bieån töôùi theo bieån Ñoâng heát, cho neân nöôùc chaûy veà phía ñoâng maø trong boàn chaäu laø khoâng coù vaät khaùc cuõng khoâng. Chí Ñoã noùi raèng: ôû Thaønh Döï Chöông Kieán coù ñaù maøu vaøng, traéng, saép xeáp choàng leân vôùi nhau roài laáy nöôùc töôùi, beøn soâi suøng suït nhö naáu trong noài, treân coù löûa, laáy söùc noùng coù hieäu nghieäm vaäy. Laäp theá A-tyø-ñaøm luaän noùi raèng: laïi keá ñeán ôû trong bieån lôùn coù nhaân duyeân gì maø nöôùc soâi ñeán caïn kieät? Caùc Tyø-kheo kieáp ban ñaàu khi chuyeån phaùp luaân A-na-tyø-la ñaïi phong laáy dôøi ñi heát baûy ngaøy, caùc cung ñieän, thaønh quaùch neùm dôøi ñi nôi khaùc, nöôùc trong bieån lôùn an trí xuoáng ñaát, neân nöôùc trong bieån lôùn naøy taát phaûi tieâu heát khoâng phaûi trong chaäu taåy röûa. Gioáng nhö saùu ngaøy kia, cung ñieän cuûa Thieân töû noùng leân. Trong kinh Sôn Haûi noùi raèng: ôû Döông Coác phoø dieäp coù möôøi ngaøy, choã taém goäi, chieám choã phaân chia döôùi, phaân chia treân laø vaäy.

Maïn ñaø kieát trì: tieáng Phaïn. Teân cuûa ao choã cuûa ñaïi Long Töôïng Vöông taém. Kinh chuaån khôûi theá vaø laäp theá A-tyø-ñaøm luaän v.v... ñeàu noùi ao naøy. Ñaây noùi giaûi thích ñaïi boä chaâu phía baéc nuùi Tuyeát coù ao naøy laø choã cuûa Thieän Truï Töôïng Vöông taém. Nay yù kinh noùi raèng: laø ao cuûa chö thieân taém, nhö laø nhoû töùc laø hôïp vôùi ôû coõi trôøi Ñao Lôïi. Treân coõi trôøi kia, neáu nhö coù töùc laø teân ñoàng vôùi coõi trôøi kia, neáu nhö khoâng töùc laø dòch sai, chöa hieåu roõ laïi khoâng theå hieåu boån tieáng Phaïn, moät laø khaùc vaäy.

Cung sao: Ngöôïc laïi aâm sôû giao. Bì Thöông cho raèng: hai caây cung chöa thaúng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: sao ñoù laø hai ñaàu nhoïn cuûa caây cung, chöõ hình thanh.

Vi saøng: Ngöôïc laïi aâm traïng trang. Kinh vaên vieát chöõ saøng naøy laø chaúng phaûi.

Giaùng chuù: Ngöôïc laïi aâm chu thuï. Kinh tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Kinh vieát töø boä vuõ vieát thaønh chöõ chuù laø chaúng phaûi, vaên sau chöõ chuù laø chuaån ñaây neân bieát vaäy.

Nguõ coác: Ngöôïc laïi aâm coâng moäc, noùi nguõ coác ñoù töùc laø luùa taéc, luùa maïch nha, luùa thuùc, noùi roäng ra nhö saùch Leã kyù noùi raèng: sô löôïc caùc loaïi gaám voùc mang tôùi. Trong saùch tröôùc noùi raèng: moät laø löông thöïc, hai laø luùa taéc, ba laø luùa ma, boán laø luùa maïch, naêm laø ñaäu, ñoù laø naêm loaïi nguõ coác.

Coâ quyønh: Ngöôïc laïi aâm treân coå hoà. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: coâ ñoäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng coù cha goïi laø coâ, chöõ vieát töø boä töû ñeán boä qua thanh tónh, ngöôïc laïi aâm döôùi laø quí lao. Saùch Khaûo Thanh cho raèng:coâ ñôn. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: khoâng coù anh em goïi laø quyønh, hoaëc vieát töø boâ heà vieát thaønh chöõ quyønh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát ñuùng laø chöõ quyønh naøy töø boä bình ñeán boä dinh, tónh löôïc, hoaëc laø vieát töø boä nhôn vieát thaønh chöõ quyønh, nghóa giaûi thích cuøng ñoàng nhau.

Quan quaû: Ngöôïc laïi aâm treân laø quaû ngoan. Saùch Leã kyù cho raèng: giaø maø khoâng coù vôï goïi laø quan. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: coù ngöôøi khoâng coù vôï ôû trong daân gian laø Ngu Thuaán; chöõ vieát töø boä ngö ñeán boä ñaïp, aâm ñaïp, aâm döôùi laø quaû ngöôïc laïi aâm quan ngoõa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: coâ ñoäc leû loi, quaû goïi laø ngöôøi ñaøn baø khoâng coù choàng, döôùi töø boä phaân.

Cuø lao: Ngöôïc laïi aâm treân cuï ngu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caàn cuø sieâng naêng, chaêm chæ, cuõng goïi laø lao ; chöõ vieát töø boä löïc, thanh cuù. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laõo ñao. Saùch Chu Leã cho raèng: laøm vieäc raát nghieâm

maät sieâng naêng goïi laø lao. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: lao laø moõi meät. Tieåu Nhaõ cho raèng: sieâng naêng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laøm vieäc cöïc löïc, döõ doäi; chöõ vieát töø boä löïc ñeán boä huyønh thanh tónh, chöõ huyønh töø boä dieãm, aâm mieân ngöôïc laïi aâm quí dinh.

Truy hung: Ngöôïc laïi aâm tröôøng luy ; chöõ vieát töø boä moäc, ngöôïc laïi aâm döôùi laø huùc cung, hung laø ngöïc, truøy lung ñoù laø bò ñau, dung nghi bò huûy dieät caét boû; chöõ vieát töø boä bao thanh tónh, chöõ hình thanh.

Linh ngöõ: Ngöôïc laïi aâm treân lòch ñinh, ngöôïc laïi aâm döôùi ngö cöû teân xung quanh ñòa nguïc, cuõng laø chöõ hình thanh.

Phu vieät: Ngöôïc laïi aâm treân boå vu. Laïi giaûi thích caùi buùa. Saùch Leã Kyù cho raèng: chö haàu taëng caùi buùa baèng vaøng, sau ñoù môùi ñöôïc thaâu nhaän. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: ñöôïc caùi buùa naøy, môùi daùm laøm vieäc duõng caûm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phu laø cheùm bò thöông; chöõ vieát töø boä kim thanh phu, ngöôïc laïi aâm döôùi laø vieân quyeát. Tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, ñaây chæ toùm löôïc. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chö haàu ñöôïc taëng caùi buùa vaøng ñoù môùi ñöôïc pheùp caùc töôùng giöõ laáy maø cheùm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim thanh vieät aâm vieät ñoàng vôùi aâm treân.

Baát naïi: Ngöôïc laïi aâm naõi ñaïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhaãn naïi. Ngoïc Thieân cho raèng: coù theå chòu ñöïng. Töï Ñieån noùi raèng: coù toäi coù theå nhaãn maø khoâng caïo toùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coù toäi ñeå toùc moïc ñeán moät taác môùi cho caïo, hoaëc laø vieát chöõ maïi.

Bieám truaát: Ngöôïc laïi aâm treân bì yeåm. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông truyeän raèng: bieám laø toån haïi, töø choã toát laønh phuùc thieän maø bieám xuoáng nôi choã xaáu aùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø toån haïi. Chöõ vieát töø boä boái thanh phieám. Vaên coå vieát chöõ bieám naøy töø boä thoán ñeán boä cöõu. Tai hoïa giaùng xuoáng che laáp ngöôøi heát moät taác tay. Ngöôïc laïi aâm döôùi laït luaät, Phaïm Ninh Taäp giaûi thích raèng: truaát laø thoái lui. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng vaø Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: truaát laø buoâng thaû ra, phoùng thích. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: truaát pheá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bieám xuoáng; chöõ vieát töø boä haéc thanh xuaát, aâm bao ngöôïc laïi aâm boå mao.

Baùch hieáp: Ngöôïc laïi aâm taán maïch. Coá Daõ Vöông cho raèng: baùch cuõng gioáng nhö böùc. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: gaàn moät beân. Quaûng Nhaõ cho raèng: chaät heïp, laïi voäi vaøng caáp baùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xöôùc, thanh baïch. ngöôïc laïi aâm döôùi laø khieám nghieäp. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: hieáp laø cöôùp ñoaït, eùp buoäc, keû cöôùp. Coá Daõ Vöông cho raèng: duøng uy löïc khuûng hieáp ngöôøi khaùc. Vaên

Töï Ñieån noùi raèng: doïa naït; chöõ vieát töø boä taâm thanh hieáp. Kinh vaên vieát chöõ hieáp cuõng thoâng duïng aâm khieám, ngöôïc laïi aâm höông nghieâm.

Coå ñaïo: AÂm treân daõ. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: coå laø chaát ñoäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: trong buïng coù con saâu coå, coù theå laøm beänh haïi ngöôøi; chöõ vieát töø boä truøng ñeán boä töù laïi aâm coå hoaëc goïi laø coå ñoäc laø chaát ñoäc.

Linh coå: Ngöôïc laïi aâm treân löïc dónh, ngöôïc laïi aâm döôùi coâ nguõ. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: khoâng coù maét goïi laø moâng, coù maét goïi laø coå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng:con maét nhöng khoâng coù con ngöôi, baèng nhö da troáng goïi laø coå töùc muø; chöõ vieát töø boä muïc thanh coå.

Ñaïi tang: Ngöôïc laïi aâm thöøa taùng. Kinh vaên vieát chöõ taùng naøy laø chaúng phaûi.

Laïi beänh: Ngöôïc laïi aâm lai ñaïi. Saùch Vaän Anh cho raèng: laïi laø beänh quaùi aùc. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: beänh phong huûi, hoaëc laø vieát chöõ lai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ leä. Kinh vaên vieát chöõ laïi tuïc thöôøng hay duøng.

Hieåm tuaán: Ngöôïc laïi aâm kieáp kieåm. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: nguy hieåm. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: nuùi cao. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phu thanh hieåm, kinh vaên vieát chöõ hieåm naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi tuaãn tuaán. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: tuaán laø nuùi cao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä sôn thanh tuaán cuõng vieát chöõ tuaán naøy.

Tam coå: AÂm döôùi laø coå vieát ñuùng laø chöõ coå kinh vaên vieát chöõ coå laø duøng sai.

Hoä ma phaùp: tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: phaùp ñoát löûa cuùng teá laø vaät cuùng döôøng hieàn thaùnh. Trong löûa thieâu ñoát chaùy lan ñoù nhö cuùng teá boán beân laø ñaát troáng, naêm laø vuøng nuùi cao.

Chung dó: AÂm döôùi laø dó.

Thöôøng kieàu: ngöôïc laïi aâm kyø dieâu. Quaûng Nhaõ cho raèng: kieàu ngaãng cao ñaàu leân. Tieåu Nhaõ cho raèng: nguy hieåm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä vuõ thanh nhieâu.

Baùt thuû: Ngöôïc laïi aâm döông maïc. Quaûng Nhaõ cho raèng: baùt laø tröø boû ñi deïp boû. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: baùt laø lau chuøi saïch seõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng:chöõ vieát töø boä thuû thanh phaùt.

Ñaøm khöù: Ngöôïc laïi aâm treân töôøng ñaûm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaøm laø naáu nöôùng, duøng nöôùc doâi haàm cho chín thöùc aên, cuõng laø duøng nöôùc soâi nhoå loâng ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä

hoûa thanh ñaøm. Kinh vaên vieát chöõ taàm, tuïc thöôøng hay duøng, vieát ñuùng laø chöõ taàm, vaên coå vieát chöõ taàm naøy.

Hoaøn xuyeán: Ngöôïc laïi aâm coát khai. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: laø ngoùn tay. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chæ hoaøn laø ngoùn tay uùt; chöõ vieát töø boä kim boä hoaøn, thanh tónh, ngöôïc laïi aâm döôùi laø xuyeân quyeán. Saùch Ñoâng Cung Cöïu Söï cho raèng: Thaùi töû cöôùi vôï coù vaøng, baïc xuyeán voøng moät ñoâi. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chieác voøng ñeo tay; chöõ vieát töø boä kim thanh xuyeân.

Toâng mao: Ngöôïc laïi aâm töû ñoâng. Saùch teá aáp ñoäc ñoaùn noùi raèng: toâng laø loâng moïc treân. Xöa nay Töï Ñieån noùi raèng: bôøm con ngöïa; chöõ vieát töø boä maõ thanh toâng aâm döôùi mao aâm toâng ñoàng vôùi aâm treân.

Toaøn traùch: Ngöôïc laïi aâm kieäm yeåm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: toaøn thieát thuû caùi duøi, caùi khoang, chöõ vieát töø boä kim thanh chieâm. Chöõ thieát ngöôïc laïi aâm thieân kieát, aâm thuû ngöôïc laïi aâm nöõ thuû. Kinh vaên vieát kieàm thieát giaø nghóa laø goâng cuøm kieàm keïp, chaúng phaûi nghóa kinh, ngöôïc laïi aâm döôùc traéc caùch. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: traùch laø hình phaït phanh ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: tröông leân, laïi cuõng goïi môû ra. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kieät thanh thaïch.

Taïi ngao: ngöôïc laïi aâm nguõ haïo. Saùch Vaän Löôïc cho raèng: ngao laø caùi noài nöôùng baùnh, laøm baùnh. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: caùi noài khoâng coù chaân. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh ao.

Uyeån nhaõn: Ngöôïc laïi aâm uyeån hoaøn. Bì Thöông cho raèng: uyeån laø duøng dao chaët chaân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: uyeån khaéc cho cong laïi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaãn thanh uyeån. Kinh vaên vieát chöõ uyeån naøy laø chaúng phaûi, aâm nguyeät ngöôïc laïi aâm nhueá duyeân.

Nhó nhó: ngöôïc laïi aâm nhi chí. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: nhó laø caét tai. Quaûng Nhaõ cho raèng: xeûo tai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoaïn tai, moät hình phaït ngaøy xöa, chöõ vieát töø boä ñao thanh nhó.

Nghò tî: Ngöôïc laïi aâm haèng khí. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: nghò laø xeûo muõi. Quaûng Nhaõ cho raèng: xeûo boû caét boû. Saùch Thuyeát Vaên vieát nghò. Töø boä ñao thanh tî.

Ao coát: Ngöôïc laïi aâm treân xaûo giao. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: xao laø ñaùnh goõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä phoäc thanh cao.

Ñieàn laïp: Ngöôïc laïi aâm ñieän nieân. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu

Leã raèng: ñieàn cuõng gioáng nhö laïp nghóa laø ñi saên, hoaëc laø vieát chöõ ñieàn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñi laøm ruoäng, troàng troït, ñoàng baèng; chöõ

vieát töø boä chi thanh ñieàn cuõng vieát chöõ ñieàn naøy.

Ngö boå: Ngöôïc laïi aâm treân ngöõ cö. Kinh vaên vieát chöõ ngö naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi boå môï. Coá Daõ Vöông cho raèng: laø saên ñuoåi baét. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baét giöõ laáy; chöõ vieát töø boä thuû thanh boä.

Phuø voõng: Ngöôïc laïi aâm phuï voâ. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: phuø laø duøng löôùi voõng buûa vaây saên baét thuù. Saùch Vaän Anh cho raèng: löôùi saên baét thoû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: löôùi baét thoû; chöõ vieát töû boä voõng thanh baát, aâm coå laø aâm coå, aâm tö ngöôïc laïi aâm teà da, ngöôïc laïi aâm döôùi laø voâ phoùng cuõng vieát chöõ voõng.

Taêng chöôùc: Ngöôïc laïi aâm treân taéc ñaêng. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: duøng sôïi daây buoäc vaøo muõi teân baén ñi goïi laø taêng. Saùch Khaûo Coâng Kyù cho raèng: taêng laø muõi teân buoäc vaøo caây cung, choã duøng laïi goïi laø thæ vuõ, muõi teân ngaén. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thæ thanh taêng. Kinh vaên vieát chöõ taêng naøy laø sai, ngöôïc laïi aâm döôùi laø chöông nhöôïc. Quaûng Nhaõ cho raèng: chöôùc laø sôïi daây cöông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sôïi daây tô; chöõ vieát töø boä mòch thanh kieåu hoaëc laø vieát chöõ chöôùc naøy.

Chöông loäc: Ngöôïc laïi aâm treân laø chöôûng döông. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: ngöôøi nöôùc Teà goïi con höôu laø chöông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä loäc thanh chöông, aâm quaân laø aâm quaân, ngöôïc laïi aâm döôùi loâ ñoác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi thuù trong röøng hoang, nai.

Phaùn duïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø phaùt vaïn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: sôùm mua chieàu baùn goïi laø phaùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: mua reû baùn maéc; chöõ vieát töø boä boái thanh baûn, ngöôïc laïi aâm döôùi laø dó luïc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: duïc laø baùn ra. Coá Daõ Vöông cho raèng: baùn vaät. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä duïc aâm caùch löu thanh löu. Kinh vaên vieát töø boä meã tuïc duøng toùm löôïc.

Huyeãn maõi: Ngöôïc laïi aâm treân huyeàn quyeân, döôùi ñuùng laø chöõ maõi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: huyeãn khoe khoang ñeå baùn haøng; chöõ vieát töø boä haønh thanh ngoân cuõng vieát chöõ huyeãn.

Tö khieân: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khöông lieân. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: khieân laø toäi loãi, sai soùt. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: coù toäi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm, thanh dieãn cuõng vieát chöõ khieân.

# KINH ÑAÏI THÖØA LYÙ THUÙ LUÏC BA LA MAÄT ÑA QUYEÅN 4

Nhuõ boä: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boå moä. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: trong mieäng nhai thöùc aên, cuõng gioáng nhö con chim non, ñöùa treû aên (buù söõa) goïi laø boä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä khaåu thanh boå. Kinh vaên vieát töø boä thöïc vieát thaønh chöõ boä, ngöôïc laïi aâm meå hoà. Laïi cuõng laø aâm boå boá, hai aâm, ñaây chaúng phaûi nghóa naøy.

Taàn thuùc: Ngöôïc laïi aâm treân tyø vaãn. Ngöôïc laïi aâm döôùi töû luïc. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: taàn ñoù cao maøy. Coá Daõ Vöông cho raèng: lo buoàn, tö löï, suy nghó khoâng vui. Xöa vieát chöõ taàn cuõng vieát chöõ taàn, chöõ thuùc cuõng vieát chöõ thuùc. Kinh vaên vieát chöõ thuùc naøy laø chaúng phaûi.

Kheâ giaûn: Ngöôïc laïi aâm khaûi kheâ. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: roùt nöôùc ñeå duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vôõ ñeâ traøn nöôùc, khoâng coù choã thoâng neân ngaäp; chöõ vieát töø boä coác thanh kheâ cuõng vieát chöõ kheâ naøy, ngöôïc laïi aâm döôùi gian aùn. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: treân nuùi coù khe suoái chaûy suoát goïi laø giaûn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh gian, cuõng vieát chöõ gian laïi cuõng vieát chöõ giaûn.

Phieám tröôùng: Ngöôïc laïi aâm phöông phaïm. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: phieám laø chìm xuoáng nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: trong saïch; chöõ vieát töø boä thuûy thanh phieám ngöôïc laïi aâm döôùi tröông löôïng, chöõ thöôïng thanh. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Giang Phuù raèng: tröôùc laø nöôùc daâng cao leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh thöông.

Haáp thuû: Ngöôïc laïi aâm treân haâm caáp. Coá Daõ Vöông cho raèng: haáp laø hít hôi thôû vaøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thôû vaøo trong, chöõ vieát töø boä khaåu (T580)thanh haáp, cuõng vieát chöõ haáp, aâm haâm ngöôïc laïi aâm höùa kim.

Taïng gian: Ngöôïc laïi aâm treân taïc laêng döôùi laø chöõ bình thanh.

Kheá thöû Ngöôïc laïi aâm treân höông leä. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: kheá laø nghæ ngôi, cuõng vieát chöõ kheá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä töùc thanh thieät.

Sang laõm: Ngöôïc laïi aâm treân thaùc taïng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø caùi kho caát chöùa nguõ coác, kho thoùc, cuõng goïi laø khoang thuyeàn, coù raát nhieàu ngöôøi, cho neân goïi laø sang. Ngöôïc laïi aâm döôùi löïc caåm. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: kho chöùa gaïo goïi laø laãm. Saùch

Thuyeát Vaên cho raèng: choã thaâu nhaäp nguõ coác. Trong toâng mieáu chöùa raát nhieàu gaïo neáp ñeå cuùng teá, cuõng goïi laø kho laãm cuûa vua, choã thaâu nhaäp vaøo. Cho neân goïi laø laãm. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ laãm töø boä ñeán boä hoài gioáng nhö trong nhaø coù cöûa soå, chöõ töôïng hình.

Khieån noät: Ngöôïc laïi aâm treân cö yeån. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: khoù noùi, noùi ngoïng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân ñeán boä kieån thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi noâ coát, bao goàm chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: trì treä, chaäm treã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoù noùi. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh noäi.

Lieãn dö: Ngöôïc laïi aâm treân löïc trieån. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: chieác xe do ngöôøi keùo goïi laø lieãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chieác xe coù caùi aùch do ngöôøi keùo. Laïi chöõ vieát töø boä baïn laø hai ngöôøi daãn chieác xe aâm baïn laø aâm, ngöôïc laïi aâm döôùi dö thöù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xe kieäu; chöõ vieát töø boä xa thanh cuï. Kinh vaên vieát chöõ dö laø chaúng phaûi, aâm döõ laø aâm dö.

Nhó ñang: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñang. Thích Danh giaûi thích raèng: voøng haït chaâu xoû xuyeân qua tai, goïi laø ñang. Bì Thöông cho raèng: ñoà trang söùc nôi tai. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh ñang.

Thöông coå: Ngöôïc laïi aâm treân thö döông. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: thöông laø mua baùn, baùn ra cho khaùch haøng goïi laø thöông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä boái ñeán boä thöông thanh tónh. Kinh vaên vieát chöõ thöông naøy laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi coâ nguõ. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: coå laø baùn ra. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: ôû moät choã baùn ra goïi laø coå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä boái thanh aù chöõ giaû taù.

Baøi öu: Ngöôïc laïi aâm baïi mai. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: baøi cuõng laø öu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laøm troø vui; chöõ vieát töø boä nhôn thanh phi, ngöôïc laïi aâm döôùi ö vöu. Coá Daõ Vöông cho raèng: öu ñoù laø ngöôøi dieãn vieân laøm troø vui cöôøi, laáy söï vui veû cuûa töï mình laøm cho ngöôøi vui veû haøi hoøa. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: cuõng goïi laø laøm troø bôõn côïn, choïc gheïo, laøm troø heà. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: vui veû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhôn thanh öu.

Saùt-ñeá-lôïi Baø-la-moân: ñoù laø tieáng Phaïn chuûng toäc vua cuûa nöôùc kia, phuùc trí hôn ngöôøi, neân daân chuùng cöû laøm vua Baø-la-moân, cuõng laø tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích raèng: tònh haïnh, tinh trì khieát chí, hoïc vaán uyeân baùc, thoâng caû töù veä ñaø, nghe nhieàu laø vua, cuõng laø ngöôøi thaåy cuûa vua truyeàn cao ñaïo, nhöng keû só vaø nhôn daân cuûa nöôùc kia phaàn nhieàu nhaän boä toäc naøy laøm toå.

OÂ ba thi saùt ñaøm phaân: ngöôïc laïi aâm treân oâ coå, tieáng Phaïn teân cuûa phaùp soá. Noùi phaùp soá naøy raát nhieàu cuõng nhö trong kinh Hoa Nghieâm, phaåm A-taêng kyø, noùi raèng: baát khaû thuyeát, baát khaû thuyeát, caùc loaïi xoay chuyeån laø vaäy. Xöa giaûi raèng: oâ ba laø thieåu thi saùt ñaøm cho raèng: noùi gaàn nhaát phaân ra laø buïi traàn ôû trong hö khoâng ñem so saùnh vôùi moät phaàn naøy cuõng chöa keát.

Toát ñoã ba: Ngöôïc laïi aâm treân toâ coát, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâ coå, tieáng Phaïn, teân cuûa baûo thaùp. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: cao thaéng phöông phaàn, xöa goïi laø toâ thaâu baø hoaëc goïi laø thaùp baù ñeàu khoâng ñuùng, töùc laø nhöõng vieân nhoû vuïn xaù lôïi trong thaân, ñeå vaøo baûo thaùp. Tuïc ngöõ hoaëc goïi laø phuø ñoà.

Hieät hueä: Ngöôïc laïi aâm treân nhaøn baùt. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: hieät cuõng laø hueä, giöõa nöôùc Trieäu Nguî goïi hueä la hieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä haéc thanh kieát, ngöôïc laïi aâm döôùi laø hueà khueâ. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: hueä laø aùnh saùng suoát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh tueä, aâm hueä ngöôïc laïi aâm tín tueá.

Haïc trì: Ngöôïc laïi aâm hoà caùc. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: haïc laø laøm cho khoâ caïn kieät. Quaûng Nhaõ cho raèng: heát saïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaùt nöôùc; chöõ vieát töø boä thuûy thanh coá.

Naõn nhi: Ngöôïc laïi aâm naõ giaõn. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: naõn laø theïn thuøng, xaáu hoå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: theïn thuøng ñoû maët, chöõ vieát töø boä xích thanh caäp, aâm caäp laø aâm trieån, tuïc duøng vieát töø boä bì laø sai.

Huyønh söùc: Ngöôïc laïi aâm treân huyønh quyùnh. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: huyønh laø söùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: thoa chaø, goïi laø thoa chaø phaán saùp khieán cho saùng suûa ñeïp ñeû leân. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc boäc dinh thanh tónh, cuõng vieát chöõ huyønh, ngöôïc laïi aâm döôùi thaêng chöùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: söùc laø thoa chaø; chöõ vieát töø boä caân thanh thöïc, aâm thöïc laø aâm töï.

Sang vöu: Ngöôïc laïi aâm treân sôû söông. Saùch Leã kyù cho raèng: treân ñaàu coù muït nhoït thì phaûi taém goäi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ sang chöõ sang laø moå veát thöông. Vaên coå vieát chöõ sang gioáng nhö con dao moå vaøo thaân hình. Kinh vaên vieát chöõ sang laø vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø höõu caàu. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: vöu laø beänh. Laïi goïi laø noát ruoài nhoû goïi laø vöu, lôùn goïi chueá (goïi coù cuïc thòt dö thöøa). Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä taät thanh vöu cuõng vieát chöõ vöu, aâm chueá ngöôïc laïi aâm trang nhueá.

# KINH ÑAÏI THÖØA LYÙ THUÙ LUÏC BA LA MAÄT ÑA QUYEÅN 5

Moäng mò: Ngöôïc laïi aâm döôùi di tyù. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: mî laø nguõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä vò ñeán boä taåm thanh tónh.

Giaùc ngoä: Ngöôïc laïi aâm treân Giang nhaïc. Laïi cuõng laø aâm giaùo. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: giaùc laø bieát; ngöôïc laïi aâm döôùi nguõ coá. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ngoä cuõng laø giaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taåm tónh löôïc bôùt thanh ngoâ.

Yeâu mò: ngöôïc laïi aâm treân yeâu kieàu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tö thaùi cuûa ngöôøi baø kheùo leùo, cuõng goïi laø laüng lô, ñuøa côïn. Mao Thi Truyeän cho raèng: yeâu thuaät, quaùi laï, yeâu nöõ. Saùch Trang Töû vaø saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh yeâu. Kinh vaên vieát chöõ yeâu naøy, vaên thöôøng hay duøng, aâm yeâu ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi mi bí. Theo Haøn Thi truyeän cho raèng: mò laø xinh ñeïp. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: mò toát ñeïp, ñaùng yeâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaû aùi, ñaùng yeâu; chöõ vieát töø boä nöõ thanh mò aâm mi laø aâm mi.

Haøm tónh: Ngöôïc laïi aâm treân haøm giaùm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: haøm laø caùi hang. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: haøm laø chìm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: theo chöõ vieát töø boä phuï thanh haøm cuõng vieát ñôn chöõ haøm aâm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döôùi tình taùnh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: ñaøo xuyeân qua ñaát laøm caùi hang saâu baét caàm thuù boû vaøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä huyeät thanh tænh, cuõng vieát chöõ tænh hoaëc laø vieát chöõ tænh ñeàu laø chöõ coå.

Du vònh: Ngöôïc laïi aâm daäu u. Coá Daõ Vöông du laø noåi treân maët nöôùc maø tieán vaøo bôø. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã raèng: traàm nòch trong nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh du. Ngöôïc laïi aâm döôùi dinh maïng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: laën trong nöôùc, laën ñi trong nöôùc laø vònh. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Tieåu Nhaõ raèng: laën ñi döôùi ñaùy nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cuøng vôùi Mao Thi Truyeän ñeàu ñoàng cho raèng: chu vieát töø boä thuûy thanh vónh.

Phoác giai: Ngöôïc laïi aâm treân phoå boác. Coá Daõ Vöông cho raèng: phoác cuõng gioáng nhö laø ñaùnh, taùt. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø ñaùnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh phoác aâm phoác laø aâm boác.

Toaøn lam: Ngöôïc laïi aâm laïp nam, tieáng Phaïm. Trong thôøi kyø kieáp

tai hoïa laø gioù lôùn döõ doäi.

Taëc thuïc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thôøi chuùc. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: laáy vaøng baïc laøm vaät chuoäc toäi. Khoång An Quoác chuù giaûi raèng: xuaát ra vaøng baïc chuoäc toäi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: trao ñoåi; chöõ vieát töø boä boái thanh thuïc, aâm maäu, ngöôïc laïi aâm maãu haäu, aâm thuïc ngöôïc laïi aâm dung luïc. Töø boä boái thanh thuïc, vaên coå vieát chöõ thuïc, cuõng laø chöõ luïc.

Ñaøm höôùc: Ngöôïc laïi aâm treân ñoà nam. Coá Daõ Vöông cho raèng: ñaøm laø noùi baøn luaän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh ñoaïn, ngöôïc laïi aâm döôùi höông ngöôïc. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: höôùc laø laúng lô vui cöôøi laøm troø haøi höôùc. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: laøm troø haøi höôùc, chöõ vieát töø boä ngoân thanh ngöôïc.

Luy lieät: Ngöôïc laïi aâm treân löïc truy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: luy laø gaày oám; chöõ vieát töø boä döông thanh luy. Ngöôïc laïi aâm döôùi löïc xuyeát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lieät laø yeáu keùm, chöõ vieát töø boä löïc ñeán boä thieåu, chöõ hoäi yù, aâm hoa ngöôïc laïi aâm loäc ngoïa cuõng laø bình thanh.

Khoâ cao: Ngöôïc laïi aâm treân khoå coâ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâ cuõng laø cao ; chöõ vieát töø boä moäc thanh coå ngöôïc laïi aâm döôùi khoå laõo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø caây cheát khoâ. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ cao cuõng goïi laø caây khoâ; chöõ vieát töø boä moäc thanh cao cuõng vieát chöõ cao.

Bính tröôùc: Ngöôïc laïi aâm treân binh maõnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bính laø saùng toû, chöõ vieát töø boä hoûa thanh bính.

Ung sang: Ngöôïc laïi aâm vu cung. Saùch Trang Töû cho raèng: beänh ung thö, lôõ loeùt. Tö Maõ Böu cho raèng: noùng nhieät, noåi phuø leân khoâng thoâng neân thaønh ra ung lôû loeùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: söng thuûng leân; chöõ vieát töø boä taät thanh cung, aâm cung ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùc traéc trang. Vaên tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, aâm phieâu ngöôïc laïi aâm thaát dieâu, aâm thö ngöôïc laïi aâm thaát dö aâm giôùi laø aâm giôùi.

Ti haï: Ngöôïc laïi aâm treân töùc tö. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông truyeän raèng: ngöôøi thaáp heøn. Quaûng Nhaõ cho raèng: thaân maïng ñeå cho ngöôøi khaùc sai khieán. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nghieãm thanh tö cuõng vieát chöõ ty.

# KINH ÑAÏI THÖØA LYÙ THUÙ LUÏC BA LA MAÄT ÑA QUYEÅN 6

Ban caùo: Ngöôïc laïi aâm treân baùt loan. Tuïc Töï vieát ñuùng laø chöõ ban. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ban cho cuûa caûi taøi vaät, hoaëc laø vieát ban. Haùn Thö cho raèng: vieát chöõ. Thôøi nay choã khoâng duøng, töông truyeàn raèng: laø möôïn, chöõ laø chöõ ban. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: ban laø phaân boá, traûi ra, nhö laø döïa theo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aâm ban ngöôïc laïi aâm phaân vaên laø ñaàu lôùn coù raâu toùc chaúng phaûi nghóa kinh.

Theâ ñaêng: Leã heà. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: theâ laø theàm baäc. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: nghóa ñoàng treân, chöõ vieát töø boä thanh ñeä, ngöôïc laïi aâm döôùi ñaêng ñaëng. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: ñaêng laø böôùc ñi ñaïp leân, döïa vaøo theàm baäc maø ñi leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä phuï thanh ñaêng.

Hoïa sö: Ngöôïc laïi aâm treân hoà quaùi. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: hoa laø veõ baûn ñoà, caùc hình, vaät khaùc. Kinh vaên vieát chöõ hoïa vaên thöôøng hay duøng. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ hoïa vaên thöôøng hay duøng. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ hoïa töø boä duaät ñeán boä ñieàn töø boä nhaát laø chöõ ñuùng theå. Laïi aâm hoaïch nay khoâng duøng.

Khó xuaát: Ngöôïc laïi aâm nghi khó. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: lôùn ñoù goïi con kieán caøng; nhoû ñoù goïi laø con kieán ñen. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: ñoàng vôùi saùch Tieåu Nhaõ; chöõ vieát töø boä truøng thanh khôûi. Kinh vaên vieát chöõ nghò hoaëc laø vieát chöõ nghò ñeàu ñoàng vaên thöôøng hay duøng.

Thuaán töùc: Ngöôïc laïi aâm thöùc nhuaän. Saùch Trang Töû noùi raèng: nhìn suoát ngaøy maø con maét khoâng nhaùy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con maét môû, kheùp nhaùy nhieàu laàn; chöõ vieát töø boä muïc thanh daàn, cuõng vieát chöõ thuaán. Kinh vaên vieát chuõ huyeãn laø chaúng phaûi.

Quyeân khí: Ngöôïc laïi aâm duyeät huyeàn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quyeân laø tröø boû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ naøy vieát thieáu, tuïc duøng vieát chöõ quyeân töø boä thuû, ngöôïc laïi aâm döôùi khinh dò. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khí cuõng laø tröø boû ñi, töø boä cuûng laø hai tay ñaåy ra ñeán boä dieäp maø thaønh chöõ khí. Theo ñaây v.v... vaø ngöôïc laïi goïi laø boû ñöùa con ñi, ñaûo ngöôïc laïi trong saùch, chöõ hoäi yù. Laïi aâm coâng coát, aâm dieäp ngöôïc laïi aâm baùt aùn, aâm cuõng laø aâm, aâm thoâi, ngöôïc laïi aâm thoå loâi hoaëc laø vieát chöõ khí naøy chöõ coå.

Thöù thöù khöôùc: AÂm treân laø thöù, ngöôïc laïi aâm döôùi thanh dieäc.

Kinh vaên vieát chöõ thöù vaên thöôøng hay duøng.

Caùch tyû: Ngöôïc laïi aâm treân canh ngaïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùch laø loät da con thuù, ngöôïc laïi aâm döôùi sôû khó. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khoâng laáy goùt chaân goïi laø ñaïp leân da con thuù (töùc laø khoâng mang giaøy deùp laøm baèng da con thuù). Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc giaøy da; chöõ vieát töø boä caùch thanh tyû. Kinh vaên vieát töø boä thi vieát thaønh chöõ tyû, hoaëc laø vieát chöõ tyû naøy ñeàu thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng, ñeà laø giaøy da vaäy.

Trò phaït: Ngöôïc laïi aâm treân tröïc tri, ngöôïc laïi aâm döôùi laø phieàn mieät. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: phaït toäi, traùch maéng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöôøi coù toäi nhoû; chöõ vieát töø boä ñao ñeán boä lò hoaëc laø vieát töø boä thoán cuõng thoâng duïng, chöõ hoäi yù.

Quyù nuïc: Ngöôïc laïi aâm qui vò. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: quí laø hoå theïn, xaáu hoå. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: só nhuïc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh quæ, hoaëc laø vieát chöõ quyù cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi laø nöõ luïc. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: trong loøng hoå theïn laø nuïc. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: hoå theïn, chöõ vieát töø boä taâm thanh nhi.

Chieâm baëc: Ngöôïc laïi aâm treân chöông dieâm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baèng baéc, tieáng Phaïn. ÔÛ Taây Vöùc teân cuûa loaøi hoa, hoaëc goïi laø chieâm baùc ca.

Teá luaân: Ngöôïc laïi aâm treân taät heà. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuoán roán; chöõ vieát töø boä nhuïc thanh teà, cuõng vieát chöõ teà. Kinh vaên vieát chöõ teà laø sai, aâm beà ngöôïc laïi aâm ty meã, ngöôïc laïi aâm döôùi luaät truaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coù taêm xe goïi luaân, khoâng coù nan hoa goïi laø baùnh xe; chöõ vieát töø boä xa thanh luaân, aâm luaân ñoàng vôùi aâm treân.

# KINH ÑAÏI THÖØA LYÙ THUÙ LUÏC BA LA MAÄT ÑA QUYEÅN 7

Duõng nhueä: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø duyeät hueä. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tinh nhueä. Saùch Maïnh Töû cho raèng: raát mau, tieán tôùi raát mau, maø thoái lui cuõng raát mau choùng. Coá Daõ Vöông cho raèng: caùi khoan, caùi duøi raát nhaïy beùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim thanh ñoaøi.

Duõ ñoïa: Ngöôïc laïi aâm treân laø du chuû. Saùch söû kyù cho raèng: duõ

laø löôøi nhaùt. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: lao nhoïc. Quaùch Phaùc cho raèng: lao nhoïc quaù nhieàu, cöïc khoå neân sanh moõi meät ueå oaûi, löôøi nhaùt. Noùi laø ngöôøi löôøi nhaùt, bieáng treã, khoâng theå töï ñöùng daäy, gioáng nhö traùi döa, traùi baàu naèm quaên queo döôùi ñaát, khoâng theå ñöùng daäy. Cho neân vieát chöõ duõ töø hai boä qua, laø duï cho ngöôøi bieáng nhaùc naèm trong nhaø khoâng ra ngoaøi, cho neân saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mieân, chöõ hoäi yù, aâm mieân laø aâm mieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà ngoïa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñoïa cuõng laø bieáng löôøi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh ñoïa, cuõng vieát chöõ ñoïa.

Canh khaån: Ngöôïc laïi aâm coå hoaønh. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: canh cuõng laø khaån, caøy ruoäng khai khaån ñaát ñai. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: sau muøa luùa, gaët luùa xong. Toân Thuùc Quaân baét ñaàu caøy ruoäng. Quaùch Phaùc chuù (T581)giaûi raèng: baét ñaàu duøng caøy ruoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä loãi thanh canh, hoaëc laø vieát chöõ canh naøy laø chöõ coå. Ngöôïc laïi aâm döôùi khang caán. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: khaån cuõng laø caøy ruoäng. Quaûng Nhaõ cho raèng: söûa sang, tu chænh. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå thanh khaån aâm caán ngöôïc laïi aâm ngaän boån.

Hoaïn tinh: Ngöôïc laïi aâm treân laø hoaïn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: hoaøn laø maëc aùo giaùp caàm binh khí giôùi (coá chaáp töùc cheát). Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maëc aùo giaùp xuyeân qua; chöõ vieát töø boä thuû thanh hoaøn.

Ñoà tieån: Ngöôïc laïi aâm treân ñoä ñoâ. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ñoà laø con ñöôøng, buøn sình. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xöôùc thanh dö, ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieân ñieån. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: neáu chaân ñi maø khoâng nhìn xuoáng ñaát thì aét seõ chaân bò vaát ngaõ bò thöông tích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñi chaân khoâng, chaân traàn khoâng mang giaøy deùp, chöõ vieát töø boä tuùc thanh tieân.

Sa loã: Ngöôïc laïi aâm treân sôû da. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: sa laø ñaù vuïn. Saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: nöôùc chaûy loài ñaù leân; chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä thieáu, ít nöôùc thì thaáy caùt ñaù loài leân, chöõ hoäi yù, cuõng vieát chöõ sa, vaên thöôøng hay duøng cuõng thoâng duïng, hoaëc laø vieát chöõ dieân, chöõ coå, töø boä thuûy ñeán boä chæ. ngöôïc laïi aâm döôùi loâ coå. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: caùt soûi traûi moûng döôùi ñaát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ôû phöông Taây goïi laø muoái, chaát maën, aâm giaùc, ngöôïc laïi aâm khoå giaùc.

Pha tri ca baûo: tieáng Phaïn. Xöa dòch hoaëc goïi laø pha leâ hoaëc goïi laø pha hoå, ñeàu chuyeån ñoïc sai. Ñuùng aâm Phaïn goïi laø taùp bæ trí ca, hình nhö laø thuûy tinh, saùng laáp laùnh trong suoát, thuûy tinh coù caùc maøu hoàng, ngoïc bích, tím traéng, boán maøu sai khaùc nhau, aâm trí ngöôïc laïi aâm tri lyù.

Nhuïc keá: ngöôïc laïi aâm treân heà taùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä tieâu thanh kieát, aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu. Kinh quaùn Phaät Tam muoäi noùi raèng: nhuïc keá treân ñaûnh cuûa Ñöùc Nhö Lai xoaùy troøn noåi cao leân gioáng nhö hai baøn tay hôïp chöôûng naém laïi, treân ñænh ñaày cuûa Ñöùc Phaät.

Nam thieäm boä chaâu: AÂm nghóa quyeån thöù nhöùt tröôùc ñaõ giaûi thích roài. Ñaây laø teân chung cuûa quaû ñaát, coù boán laàn, moät laø ôû bieån maën lôùn vaây quanh cho neân boïi laø Baéc chaâu roäng, phía nam heïp, chaâu naøy hình tam giaùc, sau chaâu naøy coøn ba chaâu nöõa cuõng laø chuaån. Ñaây noùi aâm thieäm, ngöôïc laïi aâm thöôøng dieâm.

Giaùp xa: ngöôïc laïi aâm treân kieâm dieäp. Coá Daõ Vöông cho raèng: beân muõi, döôùi maét, tröôùc tai, goïi laø giaùp, töùc laø goø maù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hieät thanh giaùp.

Taây ngöu hoùa chaâu: ÔÛ phía Taây nuùi Tu Di hình baùn nguyeät cuõng ôû trong bieån maën, ôû chaâu kia thöôøng coù chôï mua traâu, chaët caúng traâu laøm haøng hoùa trao ñoåi, cho neân goïi teân laø hoùa ngöu.

Ñoâng thaéng thaân chaâu: ÔÛ nuùi dieäu cao phía ñoâng, chaâu naøy hình troøn nhö maët traêng ñaày cuõng trong bieån maïn. Trong boán chaâu, chaâu naøy thaân hình ngöôøi raát thuø thaéng, cho neân goïi laø thaân thaéng chaâu.

Baéc caâu loâ chaâu: tieáng Phaïn. Ñaây goïi laø cao thaéng, cuõng ôû trong bieån maën, chaâu naøy hình ñuùng laø vuoâng, ñònh tuoåi thoï moät ngaøn tuoåi, trong chaâu naøy khoâng coù yeâu quaùi, thöôøng thoï khoùai laïc gioáng nhö ôû caùc coõi trôøi, cho neân goïi laø cao thaéng.

Tuaán phöông: Ngöôïc laïi aâm treân sô saéc, vieát ñuùng laø chöõ tuaán, boán maët ñeàu baèng nhau.

Tuõng laät: Ngöôïc laïi aâm treân töông duõng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tuõng laø sôï seät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: trong loøng khoâng an, kinh sôï. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: trong loøng khoâng oaùn giaän, khoâng lo sôï laø ñeàu toát laønh taát caû ñeàu thoâng vaäy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä laäp ñeán boä thuùc laø vieát thieáu. Töø boù buoäc laïi chuù giaûi raèng: laø e sôï, ngöôïc laïi aâm döôùi laø laân kieát. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: laät laø lo buoàn, sôï seät. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: lo sôï nguy hieåm. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä taâm thanh laät, aâm nan ngöôïc laïi aâm nöõ giaûn.

Chu caáp: Ngöôïc laïi aâm treân chi do. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: chu laø cöùu giuùp. Trònh Tieån cho raèng: cöùu giuùp tai aùch caáp baùch cho muoân daân, chöõ vieát töø boä boái thanh chu, ngöôïc laïi aâm döôùi kim laäp. Coá Daõ Vöông cho raèng: caáp gioáng nhö cung. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch

Quoác ngöõ raèng: caáp cho kòp luùc, döï bò ñaày ñuû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cung caáp ñaày ñuû, chöõ vieát töø boä mòch thanh hôïp.

Laõn ñoïa: Ngöôïc laïi aâm treân lan ñaøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laõn laø giaûi ñaõi bieáng löôøi; chöõ vieát töø boä nöõ thanh laïi, döôùi laø chöõ ñoïa, tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

# KINH ÑAÏI THÖØA LYÙ THUÙ LUÏC BA LA MAÄT ÑA QUYEÅN 8

Quaùn taäp: Ngöôïc laïi aâm quan hoaïn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: quaùn taäp laø thoùi quen. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thoùi quen laøm sai soùt, maát maùt, hay queân; chöõ vieát töø boä xöôùc thanh quaùn. Kinh vaên cuõng coù vieát chöõ xuyeán, vaên thöôøng hay duøng.

Nhö eá: Ngöôïc laïi aâm ö keá. Saùch Vaän Löôïc cho raèng: eá laø con maét bò che, ngaên che. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: trong con maét bò ngaên che. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä muïc thanh eá, aâm eá ñoàng vôùi aâm treân.

Taùo ñoäng: Ngöôïc laïi aâm treân taûo ñaùo. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: taùo laø quaáy nhieãu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: khoâng an tònh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tính noùng naûy. Coá Daõ Vöông cho raèng: taùo cuõng nhö ñoäng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh taùo kinh vaên vieát chöõ taùo naøy laø chaúng phaûi aâm taùo ngöôïc laïi aâm.

Ly ngöu: Ngöôïc laïi aâm oaûn bao. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: ôû nuùi Phieân Thaàu coù con thuù hình traïng gioáng nhö con boø, coù boán loùng chaân moïc loâng mao goïi laø ly ngöu. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: con boø, ñaàu goái sau vaø ñuoâi, ôû nöôùc coù nhieàu loaïi boø naøy. Loaïi boø naøy coù ñuoâi raát daøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ôû nöôùc Taây Nam Di cuõng coù boø ñuoâi daøi, chöõ vieát töø boä ngöu thanh ly, aâm ly ngöôïc laïi aâm löïc chi, aâm hoà, vaên tröôùc giaûi thích haïng thaáp keùm.

Thaáu kích: Ngöôïc laïi aâm khoå caåu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: khaáu cuõng laø kích. Quaûng Nhaõ cho raèng: naém giöõ, chöõ vieát töø boä thuû thanh khaåu cuõng vieát chöõ khaáu, ngöôïc laïi aâm döôùi kinh lòch. Coá Daõ Vöông cho raèng: kích laø ñaùnh baèng chaøy. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: lau chuøi. Saùch Thuyeát Vaên ñaùnh baèng tay, chöõ vieát töø boä thuû thanh kích aâm kích ñoàng vôùi aâm treân.

Taùc toaïi: Ngöôïc laïi aâm ñaûm tuùy. Taû Truyeän cho raèng: chieác xe-

phuïng giaù thöôøng coù xuaát ra tia löûa. Ñoã Döï chuù giaûi raèng: duïng cuï laáy löûa. Hoaøi Nam Töû dung kính soi chieáu aùnh maët trôøi hô noùng maø coù löûa, aâm haùn ngöôïc laïi aâm nhieân thieän. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh toaïi. AÂm toaïi laø aâm toaïi. Kinh vaên vieát chöõ toaïi, hoaëc laø vieát chöõ toaïi ñeàu thoâng duïng, thöôøng hay duøng.

Mang xaø: Ngöôïc laïi aâm treân maïc baøng. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: mang xaø laø vua raén. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: loaïi raén raát lôùn cho neân goïi laø mang xaø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng thanh mang. Chöõ mang saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä khuyeån thanh mang aâm mang ñoàng vôùi aâm treân, töø boä troïng ñeán boä cuõng. Kinh vaên vieát töø boä huûy, tuïc töï cho raèng sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø xaï giaù. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: huûy töùc xaø. Saùch Chu Dòch noùi raèng: xaø thuoäc raén ñoäc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: loaøi coân truøng ñoäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng thanh tha, aâm tha ngöôïc laïi aâm ñoà haø. Kinh vaên vieát chöõ xaø, tuïc töï thöôøng hay duøng.

Tham ñoäc: Ngöôïc laïi aâm treân sôû caåm. Theo yù nghóa cuûa kinh vaên laø duï cho ngöôøi duïc seõ toån haïi chi tính thieän nghieäp, gioáng nhö laø caàm naém vieân ñoäc döôïc lôùn, aên vaøo ñoù taát seõ phaûi taùn maïng. Cho neân noùi laø tham ñoäc, tham gioáng nhö raát quaù laém. Cöïc kyø ñoäc aùc, khoâng coù theå cöùu ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thoå thanh tham, chöõ tham töø boä sam, hoaëc töø boä thaïch vieát thaønh chöõ tham laø chöõ möôïn duøng. Chöõ vieát ñeàu töø boä tham kinh vaên vieát döôùi töø boä tieåu vieát thaønh chöõ tham tuïc töï cho raèng: sai laàm.

Khaån trì quaû: Ngöôïc laïi aâm treân kinh daãn, tieáng Phaïn. ÔÛ nöôùc Taây Vöùc laø teân cuûa loaïi ñoäc döôïc lôùn, chöõ quaû ñaây nghóa laø ngöôøi ñoan chaùnh thaáy sanh aùi nhieãm öa thích, ngu muoäi chaáp giöõ sa vaøo, vöôùng vaøo, töùc laø phaûi cheát. Cho neân kinh laáy thí duï laø tham ñoäc.

Ñao khieâu: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø theå dieâu. Theo Thanh Loaïi cho raèng: thieâu laø nhaët, choïn löïa ra. AÂm quyeát ngöôïc laïi aâm nhueá duyeät. Töï Thö cho raèng: quyeát laø khoeùt ra, bôùi moùc ra, chöõ khieâu töø boä thuû thanh trieäu, aâm quyeát cuõng töø boä thuû.

Voâ yeåm tuùc: Ngöôïc laïi aâm treân y dieâm. Theo kinh vaên noùi raèng: voâ yeåm tuùc laø tham caàu khoâng ngöøng nghó, gioáng nhö con choù thaáy mieáng thòt ngoït thì khoâng bao giôø nhaøm chaùn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc ñeán boä khuyeån.

Ñaêng moâng: Ngöôïc laïi aâm treân ñaèng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: maët trôøi môùi luùc ñaàu moïc, cho neân caûm thaáy môø mòch, ngöôïc laïi aâm döôùi maëc baêng. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: con maét maø

khoâng coù tinh quang nhìn khoâng roõ. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: saàu muoän.

Thaáp sanh: Ngöôïc laïi aâm treân thaâm nhaäp. Saùch Chu Dòch cho raèng: thaáp laø ngaâm vaøo nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä tö ñeán boä thoå, ñaát bò che khuaát aùnh maët trôøi neân aåm öôùt, aåm thaáp. Kinh vaên vieát chöõ thaáp laø chaúng phaûi.

Beä-leâ-ña: Ngöôïc laïi aâm treân bi phieät, ngöôïc laïi aâm döôùi leâ ñeá, tieáng Phaïn teân goïi chung cuûa loaøi ngaõ quæ.

Cöu baøn traø: Cuõng laø tieáng Phaïn, teân cuûa ngaõ quæ. Maët quæ nhö traùi baàu, tuùi aâm raát lôùn daøi, treân vai töï gaùnh thaân, cuõng nhö ñoáng thòt thoái.

Hieäp lieät: Ngöôïc laïi aâm treân haøm giaùp. Coá Daõ Vöông cho raèng: hieäp laø vuøng bieân aûi chaät heïp; khoâng coù roäng raõi. Laâm Töï cho raèng: hieäp laø vuøng bieân aûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä phuï ñeán boä hieäp ñeán boä phöông. Kinh vaên vieát chöõ hieäp.

Thoâ quaûng: Ngöôïc laïi aâm treân sang hoà. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieåu trieän vieát töø ba boä loäc, ngöôïc laïi aâm döôùi coå maõnh. Quaûng Nhaõ cho raèng: quaûng laø maïnh meõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø con choù hung aùc döõ daèn khoâng theå ñeán gaàn; chöõ vieát töø boä khuyeån thanh quaûng.

Thoâ saùp: Ngöôïc laïi aâm döôùi saéc laäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saùp laø khoâng coù trôn, chöõ vieát töø boán boä chæ, hai boä chæ ñaûo ngöôïc. Saùch vieát hai boä chæ laø ñuùng. Kinh vaên vieát töø ba boä chæ laø sai.

Moân maïc: Ngöôïc laïi aâm treân moät boân. Chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: moân laø naém giöõ. Theo Thanh loaïi cho raèng moân cuõng nhö maïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng chöõ vieát töø boä thuû thanh moân. Ngöôïc laïi aâm döôùi mang baùc. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: maïc laø lau chuøi chaø röûa, queùt doïn, sôø moù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh maïc. Kinh vaên vieát döôùi töø boä thuû vieát thaønh chöõ maïc, ngöôøi dòch kinh duøng aâm naøy laø sai chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Ñaøo ba: Ngöôïc laïi aâm ñaïo lao. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: ñaøo laø soùng nöôùc thuûy trieàu noåi leân, chuyeån theo noái tieáp töøng ñôït töøng ñôït, goïi laø ñaøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh ñaûo.

# KINH ÑAÏI THÖØA LYÙ THUÙ LUÏC BA LA MAÄT ÑA QUYEÅN 9

Truøng ñaûm: Ngöôïc laïi aâm treân tröïc duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñam lam, vaên tröôùc, soå xöù ñaõ giaûi thích roài.

Haùm haän: Ngöôïc laïi aâm treân haøm cam. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: haùm cuõng laø haän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh caûm, ngöôïc laïi aâm döôùi hoà caán. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: oaùn haän.

AÛnh teá: Ngöôïc laïi aâm ö kính. Saùch Phieân an nhaân thaïch löu phuù noùi raèng: aûnh laø chieáu saùng. Kinh vaên vieát chöõ aûnh ngöôïc laïi aâm oâ laõng, chaúng phaûi nghóa naøy, ngöôïc laïi aâm döôùi ty dueä. Saùch söû kyù cho raèng: teá laø bò ngaên che. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh teá aâm teá ngöôïc laïi aâm tyø dueä.

A a: Ñaây laø aâm höôûng chöõ Phaïn. Treân chöõ A, chöõ thöôïng thanh, döôùi chöõ A chöõ khöù thanh ñoïc keùo daøi ra.

Ñeâ khuaát: Ngöôïc laïi aâm ñeá nó. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ñeâ laø cuùi xuoáng. Saùch Baùt Nhaõ cuõng cho raèng: ruõ xuoáng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhôn thanh ñeâ. Kinh vaên vieát chöõ hoå tuïc töï thöôøng duøng hay duøng, aâm ñeâ ñoàng vôùi aâm treân.

Hoûa noaûn: Ngöôïc laïi aâm noâ quaûn. Tuïc töï cuøng vôùi Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: noaõn. Kinh vaên vieát chöõ noaûn naøy laø sai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoûa ñeán boä nhuyeãn.

Thöïc maõnh: Ngöôïc laïi aâm töø töï. Theo Thanh Loaïi cho raèng: thöïc laø aên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aên löông thöïc.

Tieâu hoûa:Ngöôïc laïi aâm taát dieâu. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Tieåu Nhaõ raèng: gioù baõo thoåi ñeán töø döôùi maø thoåi leân treân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gioù thoåi lay ñoäng, chöõ vieát töø boä phong thanh tieâu. Kinh vaên vieát töø hai boä hoûa chaúng phaûi aâm tieâu ñoàng vôùi aâm treân.

# KINH ÑAÏI THÖØA LYÙ THUÙ LUÏC BA LA MAÄT ÑA QUYEÅN 10

Vi maït ñeå: tieáng Phaïn: teân cuûa ngoaïi ñaïo, ñaây laø Phaïm Chí laø vò Ñaïi Boà taùt thò hieän laø ngoaïi ñaïo.

Maãu chæ: Ngöôïc laïi aâm treân mô ngheâ. Saùch Vaän Anh cho raèng:

ngoùn tay caùi, ngoùn chaân caùi.

Haøm chieân: Ngöôïc laïi aâm treân haøm caûm, ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøm caûm. Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: hoa chöa nôû goïi laø phuø dung maø khi nôû ra roài goïi laø haøm dieâm. Kinh vaên vieát chöõ haøm dieâm laø thoaùt ra vieát löôïc, vaên thöôøng hay duøng.

Toaùt ma: Ngöôïc laïi aâm treân toaùn hoaït sang hoaït hai aâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: toaùt laø toùm laáy. ÖÙng Trieäu chuù giaûi saùch Haùn Thö raèng: duøng ba ngoùn tay toùm laáy. Saùch Leã Kyù Khoång Töû noùi raèng: nay trong ñaïi ñòa coù nhieàu ñaát neân gom laïi thaønh moät. Ñaây laø loái thí duï nhö boït nöôùc noåi treân hö khoâng huyeãn hoùa khoâng theå gom laáy ñöôïc maø chaø xaùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh toái, ngöôïc laïi aâm döôùi maïc haø.

Ba tieâu: Ngöôïc laïi aâm treân baù ma. Ngöôïc laïi aâm döôùi töû tieâu. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: teân cuûa loaïi coû thôm, loaïi coû naøy moïc ôû ñaát Giao chæ laù nhö coïng chieáu deät khi phôi khoâ laøm neäm ngoài raát meàm maïi, coù khoâng cöùng. Sôû dó trong kinh chæ ra loaïi coû naøy laø laáy laøm thí duï. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: hai chöõ ñeàu töø boä thaûo thanh ba tieâu.

Laïc dòch y: Ngöôïc laïi aâm treân lang caùc, aâm keá laø dieäc, vieát ñuùng hôïp töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ dòch, ngöôïc laïi aâm chinh thaïch. Chöõ laïc dòch y ñoù laø taát caû coù trong boä luaät teân taêng khöôùt kyø. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: aùo che caùi naùch voán laø aùo loùt, aùo naøy maëc vaøo, ñeå e raèng dô baån ñeán ba y ngoaøi, cho neân laáy aùo naøy maëc tröôùc, aùo naøy che naùch phaûi, giao laïc laø che beân vai traùi phuû treân. Sau ñoù môùi khaéc ba y vaøo. Trong luaät töù phaàn duøng sai cho raêng che caùnh tay ñoù laø sai laàm, bôûi duøng laâu cho neân khoâng söûa ñoåi.

Cheá ñeå: tieáng Phaïn, xöa dòch hoaëc goïi laø chi ñeà hoaëc goïi laø chieâu

ñeà.

Giaù saéc: Ngöôïc laïi aâm treân da haø, ngöôïc laïi aâm döôùi sôû traéc. Tö

Ma Böu chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: caây nguõ coác goïi laø giaù. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: goïi laø giaù ñoù, gioáng töông tôï nhö chöõ giaù töùc ngöôøi con gaùi ñi laáy choàng ñoàng töông tôï nhö vaäy. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: giaù laø troàng luùa, caét gaët goïi laø saéc. Mao Thi Truyeän cho raèng: troàng luùa goïi laø giaù, thaâu gom goïi laø saéc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giaù laø boâng luùa thaät goïi laø giaù töùc laø vieäc nhaø, moät goïi laø ngoaøi hoang daõ goïi laø giaù, nguõ coác coù theå thaâu gom ñem veà nhaø, hai chöõ ñeàu töø boä hoøa thanh gia saéc aâm saéc ñoàng vôùi aâm treân.

■